AIR CONDITIONING
AERMEC

MANUALE DI FUNZIONAMENTO
DIRECTIONS FOR USE
MANUEL DE FONCTIONNEMENT
BEDIENUNGSANLEITUNG

VENTILCONVETTORI
FAN COIL
VENTILO-CONVECTEURS
GEBLÄSEKONVEKTOREN

FCW

CE

AERMEC
COMPANY QUALITY SYSTEM
ICIM
ISO 9001 - Cert. n° 0128/4
CISQ
IQNet
AERMEC S.P.A.

EUROVENT
CERTIFIED PERFORMANCE

Sostituisce il - Replace
Remplace le n° - Ersetzt:
67829.04_03 / 0501

IFCWFX
0711
67829.04_04

CARATTERISTICHE GENERALI • FEATURES
Informazioni generali • General information
Componenti principali • Main components 5
Descrizione dei componenti • Component description 6
MISURE DI SICUREZZA • SAFETY MEASURES
Usi impropri • Improper uses 7
FUNZIONAMENTO • OPERATING
Informazioni generali • General informations 8
Informazioni aggiuntive • Other informations
Segnalazioni e tasti di controllo • Indications and controls 10
Telecomando a raggi infrarossi • Infrared remote control 11
Programma automatico • Automatic program 14
Programma raffreddamento • Cooling program 15
Programma riscaldamento • Heating program 16
Programma ventilazione • Ventilation only program 17
Accensione temporizzata • To time the start
Spegnimento temporizzato • To time the stop 18
Orientamento del flusso d'aria • To adjust the air flow 19
Come funziona il programma di benessere notturno "Sleep" • "Sleep" mode operation 20
Manutenzione • Maintenance
Se il ventilconvettore non funziona • If the fan coil does not work 21
Servizio Assistenza Tecnica in Italia 38

CARACTERISTIQUES • EIGENSCHAFTEN
Informations générales • Allgemeine Informationen
Composants principaux • Hauptbestandteile 22
Description des composants • Beschreibung der Bauteile 23
MESURES DE SECURITE • SICHEREITSMAßNAHMEN
Usages impropres • Unsachgemäßer Gebrauch 24
FONCTIONNEMENT • BETRIEB
Informations générales • Allgemeine Informationen 25
Informations complémentaires • Weitere Anweisungen 26
Signalisations et touches de commande • Anzeigen und tasten 27
Telecommande à rayons infrarouges • Infrarot-Fernbedienung 28
Programme automatique • Automatik Programm 30
Programme refroidissement • Kühlung Programm 32
Programme chauffage • Heizung Programm 33
Programme avec ventilation seulement • Lüftung Programm 34
Démarrage temporisé • Timer on
Arrêt temporisé • Timer off 35
Orientation du jet d'air • Orientierung des Lufstroms 36
Comment le programme de bien-être nocturne "SLEEP" fonctionne-t-il ?
Wie funktioniert das nächtliche Behaglichkeitsprogramm "SLEEP"
Entretien • Wartung
Si le ventiloconvecteur ne marche pas • Wenn der Gebläsekonvektor nicht richtig arbeitet 37

OSSERVAZIONI

Conservare i manuali in luogo asciutto, per evitare il deterioramento, per almeno 10 anni per eventuali riferimenti futuri.
Leggere attentamente e completamente tutte le informazioni contenute in questo manuale. Prestare particolarmente attenzione alle norme d'uso accompagnate dalle scritte "PERICOLO" o "ATTENZIONE" in quanto, se non osservate, possono causare danno alla macchina e/o a persone e cose.
Per anomalie non contemplate da questo manuale, interpellare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona.
L'apparecchio deve essere installato in maniera tale da rendere possibili operazioni di manutenzione e/o riparazione.
La garanzia dell'apparecchio non copre in ogni caso i costi dovuti ad autoscale, ponteggi o altri sistemi di elevazione che si rendesero necessari per effettuare gli interventi in garanzia.
AERMEC S.p.A. declina ogni responsabilità per qualsiasi danno dovuto ad un uso improprio della macchina, ad una lettura parziale o superficiale delle informazioni contenute in questo manuale.
Il numero di pagine di questo manuale è: 40.

REMARKS

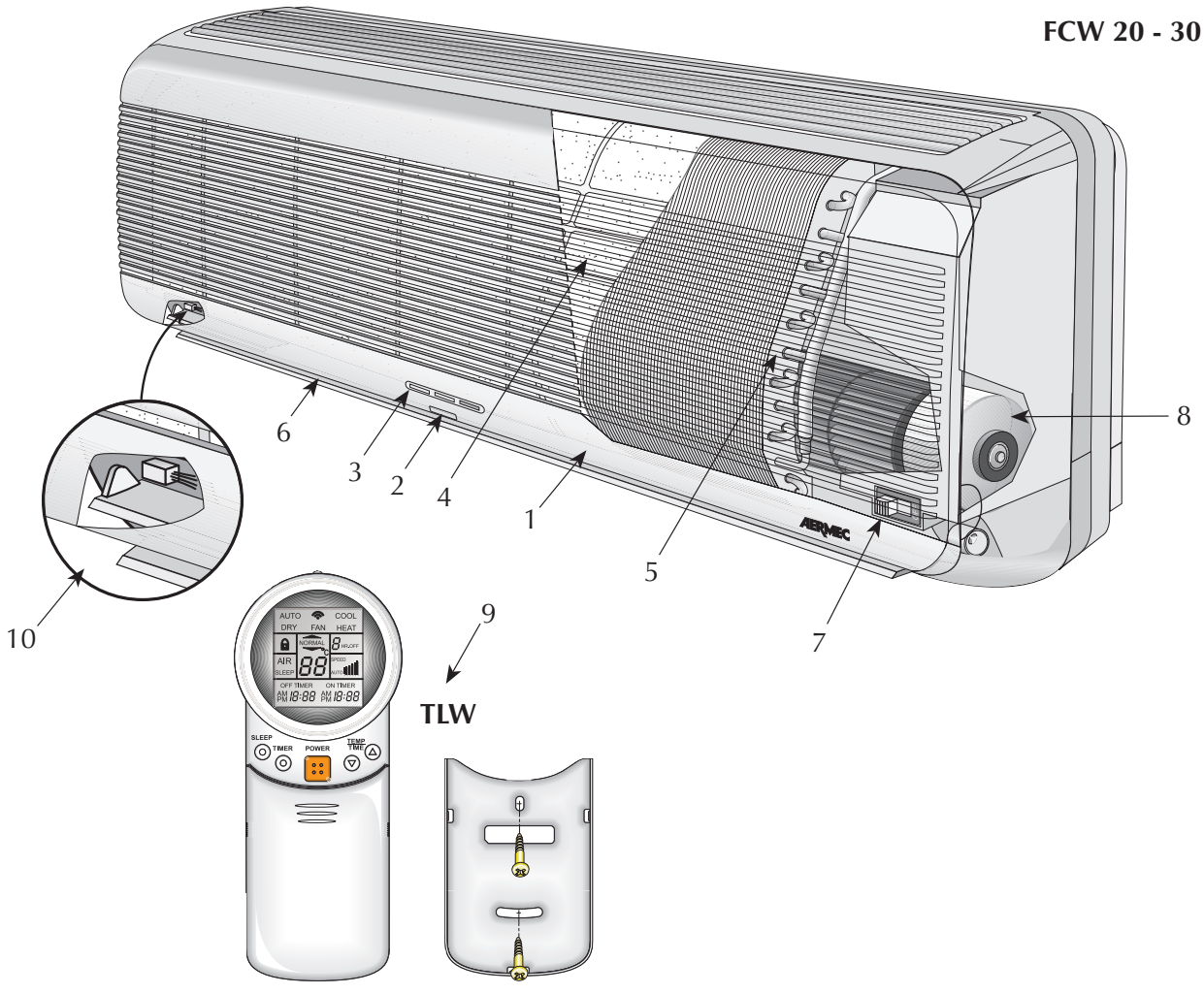
Store the manuals in a dry location to avoid deterioration, as they must be kept for at least 10 years for any future reference.
All the information in this manual must be carefully read and understood. Pay particular attention to the operating standards with "DANGER" or "WARNING" signals as their disrespect can cause damage to the machine and/or persons or objects.
If any malfunctions are not included in this manual, contact the local Aftersales Service immediately.
The equipment should be installed so that maintenance and/or repair services be possible.
The equipment warranty does not cover costs due to lifting apparatus and platforms or other lifting systems required by the warranty interventions.

AERMEC S.p.A. declines all responsibility for any damage whatsoever caused by improper use of the machine, and a partial or superficial acquaintance with the information contained in this manual.
This manual has 40 pages.

COMPONENTI PRINCIPALI • MAIN COMPONENTS

1 Pannello frontale • Casing
2 Ricevitore • Receiver
3 Indicatori luminosi • Luminous indicators
4 Filtro aria • Air filter
5 Batteria di scambio termico • Heat exchanger coil
6 Deflettore mandata aria • Air delivery deflector
7 Interruttore Acceso/Spento • On/Off switch
8 Gruppo ventilante • Fan unit
9 Accessorio TLW (telecomando)
TLW accessory (Remote-controller)
10 Ionizzatore (FCW20 - 30) • Ioniser (FCW20 - 30)

FCW 20 - 30



DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

1 PANNELLO FRONTALE

L'aria viene aspirata dalle feritoie. Può essere facilmente rimosso per consentire di accedere ai filtri aria ed alle altre parti interne.

2 RICEVITORE

Il ricevitore di segnali infrarossi è corredato di pulsante di emergenza, che consente l'avviamento del ventilconvettore anche in assenza del telecomando (per accedervi sollevare il pannello frontale).

3 INDICATORI LUMINOSI

Questi indicatori mostrano lo stato attuale del funzionamento.

4 FILTRO ARIA

Filtri aria rigenerabili, sono facilmente estraibili per la pulizia.

5 BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO

È realizzata in tubo di rame con alette in alluminio di tipo turbolenziato.

6 DEFLETTORE MANDATA ARIA

L'unità è dotata di un deflettore motorizzato e di alette verticali orientabili manualmente in modo da orientare il flusso dell'aria in modo ottimale.

7 INTERRUTTORE ACCESO/SPENTO

Interruttore ausiliario di comando acceso/spento (per accedervi sollevare il pannello frontale).

8 GRUPPO VENTILANTE.

Il gruppo ventilante è costituito da un ventilatore di tipo tangenziale estremamente compatto e silenzioso.

9 TELECOMANDO TLW (ACCESSORIO)

Il telecomando permette di impostare tutti i parametri di funzionamento dell'apparecchio, tali parametri vengono visualizzati su di un display a cristalli liquidi facilitando così le operazioni di programmazione. Il telecomando è alimentato con 2 batterie stilo da 1,5 V di tipo R 03 AAA e funziona in maniera ottimale fino ad una distanza di 7 metri dall'unità.Con un unico telecomando è possibile controllare più unità.

10 IONIZZATORE

Generatore di ioni negativi (solo per FCW20 e FCW30).

COMPONENT DESCRIPTION

1 OPERATOR PANEL

Air intake is via the grille slats. This grille can easily be removed for access to air filters and other internal components.

2 RECEIVER

The infrared signal receiver is equipped with an emergency pushbutton that enables start-up of the fancoil also without the remote control (for access, raise the front panel).

3 LUMINOUS INDICATORS

This indicators display current operation status.

4 AIR FILTER

Washable air filters, easily removable for cleaning.

5 HEAT EXCHANGER COIL

Comprising copper pipe with aluminium circulating flow fins.

6 AIR DELIVERY DEFLECTOR

The unit is fitted with a motor-driven deflector and vertical fins that can be manually adjusted for optimal air flow.

7 ON/OFF SWITCH

Auxiliary on/off switch (for access raise the front panel).

8 FAN UNIT.

The fan unit comprises an extremely compact and silent tangential type fan.

9 TLW REMOTE CONTROL (ACCESSORY)

The remote control enables the user to set all unit operating parameters; these parameters are shown on an LCD display to facilitate programming. The remote control runs on two 1.5 V batteries, monopole type R 03 AAA and optimal operation is guaranteed up to 7 meters from the unit. With one remote control is possible to set more units

10 IONIZER

Negative Ion Generator (only for FCW20 and FCW30).

FUNZIONALITÀ

- Sonda di minima temperatura, per evitare getti d'aria fredda nel funzionamento invernale consente la ventilazione solo se l'acqua dell'impianto è calda.
- **Funzione Auto Restart, dopo una interruzione dell'alimentazione elettrica FCW si riavvia automaticamente con le stesse impostazioni che aveva al momento dell'arresto. Sono possibili anche altre impostazioni configurabili da Dip Switch, vedi la tabella dedicata nel manuale d'installazione.**
- Tipo di funzionamento: automatico, raffreddamento, riscaldamento, ventilazione e depurazione aria.
- Generatore di Ioni Negativi (Display AIR): la depurazione dell'aria viene garantita tramite generatore di ioni negativi (solo per FCW 20 e FCW 30).
- Programmazione del timer per l'accensione o lo spegnimento.
- Orologio.
- Velocità del ventilatore interno (minima, media, massima, AUTO).
- Azionamento del deflettore aria motorizzato.
- Temperatura ambiente.
- Accensione e spegnimento dell'unità.

FUNCTIONALITY

- Minimum temperature sensor, to avoid streams of cold air in the winter operation mode, allows ventilation only if the water of the plant is hot.
- **Auto Restart Function, after an electrical blackout FCW will automatically restart at the same settings it had before it stopped. Il allows some more settings to be configured from Dip Switch, see relative table inside the "Installation manual".**-
  Operation modes: automatic, cooling, heating, ventilation, air cleaner.
- Negative Ion Generator (Display AIR): air purification is ensured by a negative ion generator (only for FCW 20 and FCW 30).
- Timer programming for activation and shutdown;
- Clock.
- Internal fan speed (minimum, medium, maximum, AUTO).
- Activation of motor-driven air deflector.
- Ambient temperature;
- Unit on/off controls.

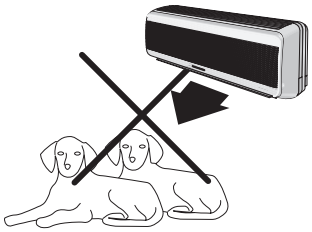
USI IMPROPRI

NON STRATTONARE IL CAVO ELETTRICO
È molto pericoloso tirare, calpestare, schiacciare o fissare con chiodi o puntine il cavo elettrico di alimentazione.
Il cavo danneggiato può provocare corti circuiti e danni alle persone.

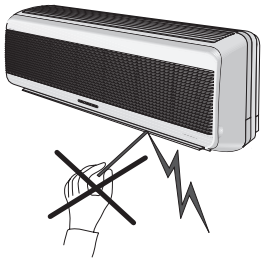
USARE IL TELECOMANDO PER ACCENDERE E SPEGNERE IL CONDIZIONATORE
Non spegnere il condizionatore tramite l'interruttore acceso/spento, perchè l'operazione se ripetuta potrebbe danneggiarlo.

ORIENTARE CORRETTAMENTE IL GETTO D'ARIA
Orientare le alette in modo che il flusso d'aria non investa direttamente le persone, creando sensazioni di disagio.
Orientare manualmente solo le alette verticali.
Per il deflettore orizzontale utilizzare i tasti DIREC. o AUTO del telecomando.

NON USARE IL CONDIZIONATORE IN MODO IMPROPRIO
Il condizionatore non va utilizzato per allevare, far nascere e crescere animali.



NON INFILARE OGGETTI SULL'USCITA DELL'ARIA
Non inserire oggetti di nessun tipo nelle feritoie di uscita dell'aria.
Ciò potrebbe provocare ferimenti alla persona e danni al ventilatore.



ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO
In caso di funzionamento anomalo dell'unità, procedere ad un reset dell'apparecchio. Se il problema si ripresenta, chiamare tempestivamente il Servizio Assistenza di zona.

IMPROPER USES

NEVER DISTORT OR TWIST THE POWER CABLE
Never pull, walk over, crush or secure the electric power cable with nails or tacks.
A damaged cable could cause short circuits or physical injury.

USE THE REMOTE CONTROL TO TURN THE CONDITIONER ON AND OFF
Never turn off the unit by means of the on/off switch as repeated use of this control could cause damage.

CORRECT AIR JET POSITIONING
Adjust the fins so that the air flow is not aimed directly at persons causing discomfort.
Manually adjust the vertical fins only.
To adjust the horizontal fins, use keys DIREC. or AUTO on the remote control.

IMPROPER USE OF THE CONDITIONER CONSTITUTES A HAZARD
The conditioner is not designed for any type of animal breeding or similar applications..

NEVER INSERT OBJECTS IN THE AIR OUTLET
Never insert objects in the air outlet slats.
The above could cause physical injury or damage to the fan.

MALFUNCTIONS
In the event of unit malfunctions, reset the unit.

SIMBOLI DI SICUREZZA • *SAFETY SYMBOL*

Pericolo:
Tensione
Danger:
Power supply

Pericolo:
Organi in movimento
Danger:
Movings parts

Pericolo!!!
Danger!!!

INFORMAZIONI GENERALI

Il telecomando a raggi infrarossi (accessorio) consente di effettuare l'accensione, lo spegnimento e tutte le operazioni di controllo e di programmazione del condizionatore.
Un sistema di controllo verifica tutti i parametri funzionali e, automaticamente, esegue tutte le operazioni necessarie per consentire il mantenimento delle condizioni ambiente desiderate, che dovranno essere impostate prima dell'accensione.
Il sistema di controllo rende inoltre disponibili alcune funzioni automatiche per facilitare le operazioni più ricorrenti.

FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Quando viene impostato il funzionamento automatico (Display: AUTO), il sistema di controllo, in base alle condizioni dell'ambiente, decide le modalità di funzionamento.

RISCALDAMENTO

Nel funzionamento in riscaldamento (Display: HEAT) il ventilconvetore funzionerà fino al raggiungimento della temperatura impostata dal telecomando, raggiunta la quale si fermerà, per ripartire non appena il sensore interno rilevi un abbassamento della temperatura ambiente.

RAFFREDDAMENTO

Nel funzionamento in raffreddamento (Display: COOL) il ventilconvettore funzionerà fino al raggiungimento della temperatura impostata dal telecomando, raggiunta la quale si fermerà, per ripartire non appena il sensore interno rilevi un innalzamento della temperatura ambiente.

VENTILAZIONE

Nel funzionamento in ventilazione (Display: FAN) il ventilatore può funzionare senza che l'impianto termico sia in funzione.

VELOCITÀ DEL VENTILATORE

Impostando la velocità della ventola (Display: SPEED) in AUTO il ventilconvettore FCW selezionerà la velocità più adatta in funzione delle condizioni ambientali, per raggiungere la temperatura impostata; è inoltre possibile scegliere manualmente la velocità preferita agendo sul tasto SPEED.

TIMER

E' possibile impostare l'orario di accensione e l'orario di spegnimento oppure semplicemente il tempo di accensione dal momento dell'avviamento.

FUNZIONAMENTO NOTTURNO

Impostando il funzionamento notturno (Display: SLEEP) il ventilconvettore attiva un programma che consente un graduale abbassamento (in riscaldamento) o innalzamento (in raffreddamento) della temperatura sino a raggiungere lo spegnimento all'orario impostato, migliorando le condizioni di benessere nelle ore notturne.
Può essere attivato in qualsiasi momento della giornata, solo se il ventilconvettore è già in funzione nelle modalità riscaldamento, raffreddamento.

DEPURAZIONE DELL'ARIA (solo per FCW20 e FCW30)

Impostando il funzionamento con depurazione dell'aria (Display: AIR) il ventilconvettore attiverà il generatore degli ioni negativi posto al suo interno.

ORIENTAMENTO DEI FLUSSI D'ARIA

I deflettori motorizzati devono essere regolati solamente con il telecomando, agendo sul tasto AUTO (movimento oscillante) o sul tasto DIREC. (5 posizioni fisse)
Il flusso d'aria in senso laterale deve essere regolato manualmente, agendo sui deflettori verticali.

PULIZIA DEL FILTRO DELL'ARIA

Assicurarsi che i filtri dell'aria siano sempre puliti. Un accumulo di polvere sui filtri provoca una riduzione del flusso d'aria e quindi delle prestazioni, ed un aumento del rumore.

GENERAL INFORMATIONS

The infrared remote control (accessory) enables unit start-up, shutdown and all control and programming operations for the conditioner.
A control system monitors all operating parameters and performs all operations automatically to ensure maintenance of the required ambient conditions set prior to start-up.
The control system is also designed with a number of automatic functions to facilitate the most frequently used operations.

AUTOMATIC OPERATION

When automatic mode is set (Display: AUTO), the control system sets the operation mode automatically according to the ambient conditions.

HEATING

In heating mode (Display: HEAT) the fancoil operates until the temperature set on the remote control is reached after which it stops and re-starts whenever the temperature falls below the setting.

COOLING

In cooling mode (Display: COOL) the fancoil operates until the temperature set on the remote control is reached after which it stops and re-starts whenever the temperature raises above the setting.

FAN

In ventilation mode (Display: FAN) the fan can operate independently of the heating system.

FAN SPEED

When the fan speed (Display: SPEED) is set to AUTO the FCW fancoil selects the speed most suited to ambient conditions to reach the required temperature; the required speed can also be selected manually by means of the key.

TIMER

The activation and shutdown times can be set by the user on the timer or simply the activation time after start-up.

SLEEP MODE

When night-time mode is set (Display: SLEEP) the fancoil activates a program that prevents excessive cooling or heating during the night or rest times. This can be activated at any time of day, provided that the fancoil is set to heating cooling.

CLEAN (only for FCW20 and FCW30)

When the unit is set for air purification (Display: AIR) the fancoil activates the negative ion generator installed inside the unit.

ORIENTAMENTO DEI FLUSSI D'ARIA

The motor-driven deflectors must be adjusted by means of the remote control only, using keys AUTO (oscillating) or DIREC (5 fixed positions)
The lateral air flow must be adjusted manually by means of the vertical deflectors.

CLEANING THE AIR FILTER

Check air filters regularly; built-up dust will hamper air flow and efficient performance, as well as increase operating noise.

INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

LIMITI DI FUNZIONAMENTO

Massima temperatura di ingresso acqua 80 [°C]
Massima pressione di esercizio 8 [bar]

Se il ventilconvettore funziona in modo continuativo in raffreddamento all'interno di un ambiente con elevata umidità relativa, si potrebbe avere formazione di condensa sulla mandata dell'aria. Tale condensa, potrebbe depositarsi sul pavimento e sugli eventuali oggetti sottostanti. Per evitare fenomeni di condensazione sulla struttura esterna dell'apparecchio con ventilatore in funzione, la temperatura media dell'acqua non deve essere inferiore ai limiti riportati nella tabella sottostante, che dipendono dalle condizioni termoigrometriche dell'aria ambiente. I suddetti limiti si riferiscono al funzionamento con ventilatore in moto alla minima velocità.

In caso di prolungata situazione con ventilatore spento e passaggio di acqua fredda in batteria, è possibile la formazione di condensa all'esterno dell'apparecchio, pertanto si consiglia l'inserimento dell'accessorio valvola a tre vie.

ADDITIONAL INFORMATION

OPERATION LIMITS

Maximum water inlet temperature 80 [°C]
Maximum working pressure 8 [bar]

If the air conditioner works continuously on cooling mode inside a room with high relative humidity, there might be the production of condensate by air delivery of the indoor unit. The condensate might collect on the object underneath or on the floor.

To prevent the formation of condensation on the exterior of the unit while the fan is operating, the average water temperature should not drop beneath the limits shown in the table below, determined by the ambient conditions.

These limits refer to unit operation with fan at minimum speed.

Note that condensation may form on the exterior of the unit if cold water circulates through the coil while the fan is off for prolonged periods of time, so it is advisable to fit the additional three-way valve.

Limiti di portata:
Water flow limits:

MOD.		**FCW 20**	**FCW 30**	**FCW 40**
Portata minima • Minimum water flow	l/h	150	200	200
Portata massima • Maximum water flow	l/h	1150	1550	1550

MINIMA TEMPERATURA MEDIA ACQUA MINIMUM AVERAGE WATER TEMPERATURE		**Temperatura a bulbo secco dell'aria ambiente °C Dry bulb temperature °C**					
		21	**23**	**25**	**27**	**29**	**31**
	15	3	3	3	3	3	3
Temperatura a bulbo umido	**17**	3	3	3	3	3	3
dell'aria ambiente °C	**19**	3	3	3	3	3	3
Wet bulb temperature °C	**21**	6	5	4	3	3	3
	23	-	8	7	6	5	5

INTERRUZIONE DI CORRENTE

Se viene a mancare la tensione il ventilconvettore si ferma.
Al ritorno della stessa, il ventilconvettore ripartirà con le stesse impostazioni che aveva al momento dell'arresto.

Sono possibili anche altre impostazioni configurabili da Dip Switch, vedi la tabella dedicata nel manuale d'installazione.

POWER SUPPLY INTERRUPTION

The fancoil is shutdown in the event of a power supply failure.
On restoral of power the fancoil restarts according to the previous settings at the time of shutdown.

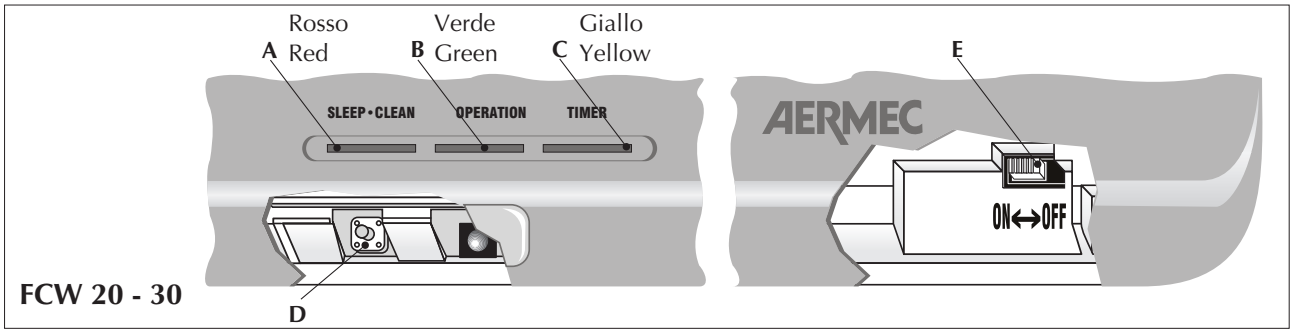
Il allows some more settings to be configured from Dip Switch, see relative table inside the "Installation manual".-

SEGNALAZIONI E TASTI DI CONTROLLO

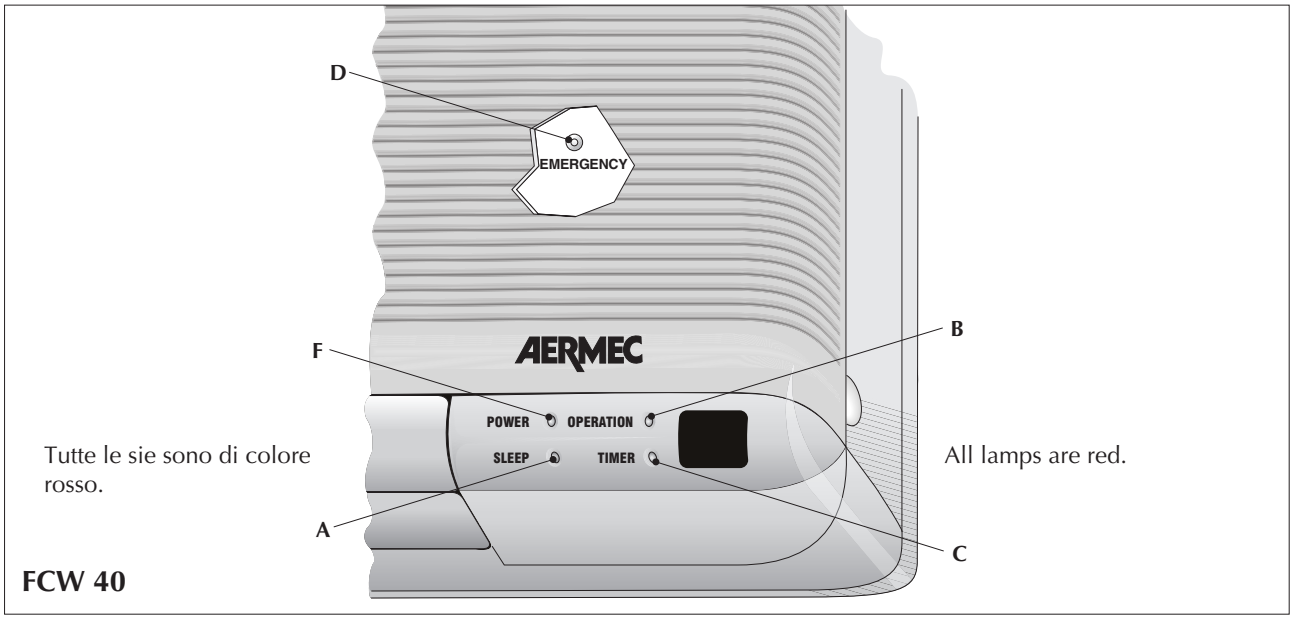
COMANDI AUSILIARI SUL VENTILCONVETTORE

CONTROL KEYS AND INDICATORS

FANCOIL AUXILIARY CONTROLS



FCW 20 - 30



Tutte le sie sono di colore rosso.

All lamps are red.

FCW 40

(A) SLEEP
- Accesa indica che sono in funzione il programma notturno e/o (solo per FCW20 e FCW30) il depuratore dell'aria.
- Lampeggia quando il filtro deve essere pulito.

(B) OPERATION
- Accesa indica che il ventilconvettore FCW è in funzione.
- Lampeggiante indica che l'aria nell'ambiente ha raggiunto la temperatura impostata con il telecomando, la ventilazione è ferma; se è presente la valvola a tre vie, la circolazione dell'acqua all'interno dell'unità è interrotta.
- Lampeggia per circa 20 secondi quando l'alimentazione viene riattivata.

(C) TIMER
- Accesa quando sta funzionando il temporizzatore.
- Spento quando il temporizzatore non è impostato.
- Lampeggia quando l'unità è in allarme
  1) Temperatura acqua entrante alta: lampeggia 4 volte ogni 2 secondi.
  2) Guasto sonda batteria o cortocircuito sonda: lampeggia 3 volte ogni 2 secondi.
  3) Guasto sensore temperatura ambiente: lampeggia 2 volte ogni 2 secondi.

(D) Pulsante di emergenza
- Quando il telecomando non è disponibile (guasto o batterie scariche), si può usare il pulsante di emergenza per attivare il ventilconvettore. La modalità di funzionamento è gestita completamente in automatico dal microprocessore.

(E) Interruttore di alimentazione (solo per FCW20 e FCW30)
- ON : Collocare in questa posizione per far funzionare l'unità.
- OFF: Collocare in questa posizione quando l'unità non viene usata per molto tempo.

(F) POWER
- Accesa indica che il ventilconvettore FCW è alimentato.

(A) SLEEP
- ON: indicates activation of sleep mode and/or (only for FCW20 and FCW30) air cleaning.
- Flashing when the filter needs cleaning.

(B) OPERATION
- ON: indicates operation of FCW fancoil.
- Flashing indicates that the ambient air has reached the temperature set with the remote control and the ventilation is off. If a three-way valve is present, the water circulation inside the unit is interrupted.
- Flashing for 20 seconds: when power is restored.

(C) TIMER
- ON indicates timer operation.
- Off when the timer is not set.
- Flashing when there is an alarm
  1) High inlet hot water temperature: flashing 4 times every 2 seconds
  2) coil sensor failure or sensor short-circuit: flashing 3 times every 2 seconds.
  3) Ambient temperature sensor failure: flashing 2 times every 2 seconds.

(D) Emergency pushbutton
- When the remote control is not available (faulty or batteries discharged), the emergency pushbutton can be used to activate the fancoil. Operation modes comprise: main automatic control; automatic ventilation control and automatic air flow control.

(E) Power supply (only for FCW20 and FCW30)
- ON : Set to ON to activate the unit.
- OFF: Set to OFF in the event of prolonged periods of disuse.

(F) POWER
- ON: it indicates FCW is in stand by position.

TELECOMANDO A RAGGI INFRAROSSI

a - TRASMETTITORE
Invia i segnali al ricevitore sul condizionatore. Deve essere tenuto rivolto verso il ricevitore.

b - DISPLAY

c - ACCESO/SPENTO

d - SLEEP
Pulsante per abilitare il funzionamento notturno. Modifica la temperatura impostata in conformità con il tempo di funzionamento.

e - TIMER
Pulsante per la regolazione del temporizzatore (1 ÷ 9 ore). Usare questo pulsante per impostare velocemente il tempo di funzionamento desiderato.

f - TEMP/TIME
Premere questo pulsante per impostare la temperatura e l'orologio (aumentare).

g - TEMP/TIME
Premere questo pulsante per impostare la temperatura e l'orologio (diminuire).

h - MODE
Premere questo pulsante per impostare le diverse modalità di funzionamento (automatico, freddo, caldo, deumidificazione e ventilazione).

i - DIREC.
Premere questo pulsante per regolare il flusso di aria in direzione verticale (5 posizioni).

l - AUTO
Premere questo pulsante per attivare la regolazione automatica del flusso di aria per mezzo del deflettore orizzontale.

m - AIR (solo per FCW20 e FCW30)
Premere questo pulsante per attivare il generatore di ioni negativi.

n - SPEED
Premere questo pulsante per selezionare la velocità della ventola (automatica, bassa, media e alta).

o - OFF (CLOCK)
Premere questo pulsante per selezionare l'orario di spegnimento dell'unità.

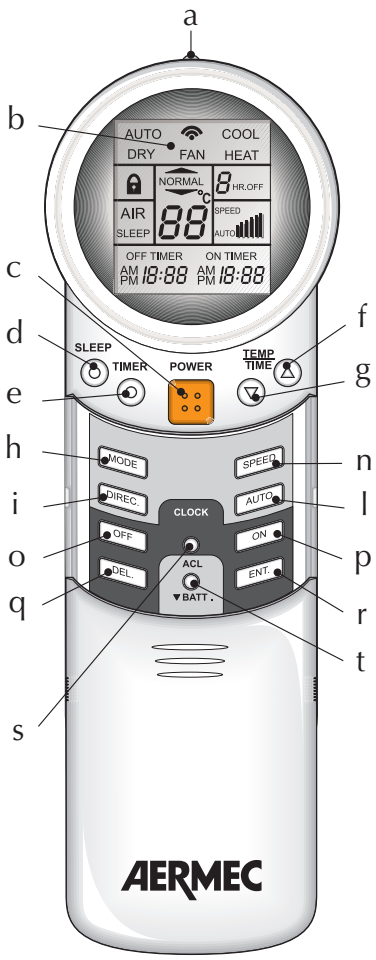
p - ON (CLOCK)
Premere questo pulsante per selezionare l'orario di accensione dell'unità.

q - DEL. (CLOCK)
Premere questo pulsante per cancellare le impostazioni del timer.

r - ENT. (CLOCK)
Premere questo pulsante per confermare le impostazioni del timer.

s - CLOCK
Usare questo pulsante per impostare l'ora attuale.

t - ACL
Premere questo pulsante per cancellare tutte le impostazioni attuali e ritornare alla impostazione originale.



INFRA RED REMOTE CONTROL

a - TRANSMITTER
Sends signals to receiver on conditioner. Must be kept directed towards the receiver.

b - DISPLAY

c - ON/OFF

d - SLEEP
Pushbutton to enable night-time mode. Modifies set temperature according to operation time.

e - TIMER
Pushbutton to adjust timer (1 - 9 hours). Use this pushbutton for rapid setting adjustments as required.

f - TEMP/TIME
Press this pushbutton to set the temperature and clock (UP).

g - TEMP/TIME
Press this pushbutton to set the temperature and clock (DOWN).

h - MODE
Press the pushbutton to set the various operation modes (automatic, cooling, heating, drying and fan).

i - DIREC.
Press this pushbutton to adjust the vertical air flow direction (5 positions).

l - AUTO
Press this pushbutton to activate automatic air follow regulation via the horizontal deflector.

m - AIR (Only for FCW 20 and FCW 30)
Press this pushbutton to activate the negative ion generator.

n - SPEED
Press this pushbutton to select the fan speed (automatic, low, medium or high).

o - OFF (CLOCK)
Press this pushbutton to select the unit shutdown time.

p - ON (CLOCK)
Press this pushbutton to select the unit activation time.

q - DEL. (CLOCK)
Press this pushbutton to cancel timer settings.

r - ENT. (CLOCK)
Press this pushbutton to confirm timer settings.

s - CLOCK
Use this pushbutton to set the current time.

t - ACL
Press this pushbutton to delete all current settings and return to original settings.

UTILIZZO DEL TELECOMANDO

– Rivolgere il trasmettitore del telecomando verso il ricevitore del condizionatore mentre si effettuano le impostazioni.
– Per poter eseguire qualsiasi funzione o modifica delle impostazioni da telecomando, è necessario che l'unità sia in funzione. Premere il tasto POWER ON/OFF per l'accensione e lo spegnimento.
– Quando un segnale viene ricevuto correttamente dall'FCW, questo emette un suono acuto. Se non si dovesse sentire il suono, premere nuovamente il tasto del telecomando.
– Per una corretta ricezione non devono essere interposti ostacoli (mobili o tende) tra trasmettitore e ricevitore.
– Il telecomando è in grado di trasmettere in maniera ottimale fino a una distanza di 7 metri dal condizionatore.

USING THE REMOTE CONTROL

- Direct the remote control transmitter towards the conditioner receiver during settings.
- The unit must be switched on to enable functions or modifications via the remote control. If necessary switch on via the POWER ON/OFF switch
- When a signal is received correctly by the FCW, it emits a high acoustic signal. If no sound is heard, press the remote control key again.
- To ensure efficient reception, ensure that there are no obstacles (furniture or curtains) present between the transmitter and receiver.
- The remote control is designed for optimal operation up to 7 metres from the conditioner.

DISPLAY A CRISTALLI LIQUIDI

a - INDICATORE DI TRASMISSIONE

Appare ogni volta che si preme un tasto e indica la trasmissione del segnale.

b - OFF TIMER / ORA

OFF TIMER indica l'ora di spegnimenti programmata. L' ora attuale appare solo quando OFF TIMER non è attivo.

c - ON TIMER

ON TIMER indica l'ora di accensione programmata.

d - MODALITA' DI FUNZIONAMENTO

Mostra la modalità di funzionamento (Automatico, raffreddamento, deumidificazione, ventilazione e riscaldamento).

e - VISUALIZZAZIONE TEMPORIZZATORE (Hr)

Mostra le ore, impostate, di funzionamento prima dello spegnimento.

f - TEMPERATURA (°C)

Visualizza il valore di temperatura impostata in °C.

g - VELOCITA' DI VENTILAZIONE (SPEED)

Visualizzazione con grafica a barre delle tre velocità del ventilatore, AUTO indica la gestione automatica della velocità.

h - PROGRAMMA DI FUNZIONAMENTO NOTTURNO (SLEEP)

Indica che è attivo il programma di funzionamento notturno.

i - AIR (Solo per FCW 20 e FCW 30)

Indica che il generatore di ioni negativi per la depurazione dell'aria è in funzione.

N.B.:

– Quando si sostituiscono le batterie tutti gli indicatori sul display si posizionano su AUTO. Le impostazioni precedenti vengono cancellate, e dovranno essere reimpostate. Se il condizionatore viene spento tutte le impostazioni precedentemente effettuate vengono mantenute in memoria.
– Non fissare il supporto del telecomando vicino a una sorgente di calore o sotto la luce del sole. Evitare l'esposizione del telecomando ad umidità eccessive o ad urti (si potrebbero avere deformazioni, rotture o perdita del colore).
Non posare il telecomando in prossimità di apparecchiature elettroniche in quanto potrebbero interferire e provocarne un funzionamento non corretto.

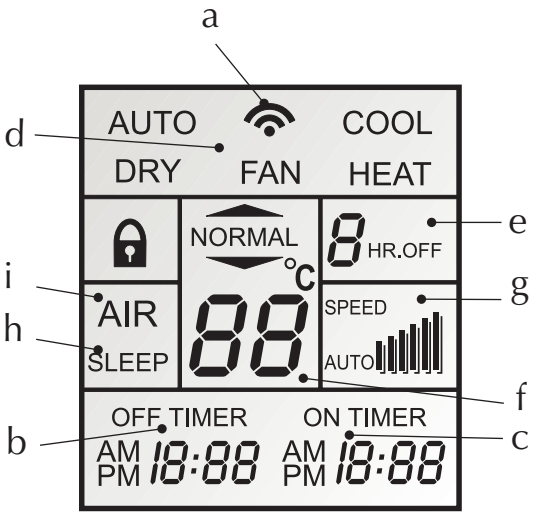
LIQUID CRYSTAL DISPLAY

a - TRANSMISSION INDICATOR

This appears each time a key is pressed and indicates the transmission signal.

b - OFF TIMER / HOUR

OFF TIMER is the set unit shutdown time. The time is displayed only when OFF TIMER is not active.



c - ON TIMER

ON TIMER indicates the set unit activation time.

d - OPERATION MODE

Displays the operation mode (Automatic, cooling, drying, fan and heating).

e - TIMER DISPLAY (Hr)

Displays set number of operation hours before shutdown.

f - TEMPERATURE (°C)

Displays the set temperature in °C.

g - FAN SPEED (SPEED)

Bar graph display of the three fan speeds; AUTO indicates automatic speed control.

h - NIGHT-TIME MODE SETTING (SLEEP)

Indicates activation of sleep mode program.

i - AIR (Only for FCW 20 and FCW 30)

Indicates operation of negative ion generator for air purification.

N.B.:

- When batteries are replaced, all display indicators are reset to AUTO. Previous settings are deleted and must be reset as required.
If the conditioner is switched off all previous settings are stored in the memory.
- Never fix the remote control support in the vicinity of heat sources or direct sunlight. Do not expose the remote control to excessive humidity or impact (risk of deformation, damage or fading).
Never place the remote control in the vicinity of electronic equipment as this could cause interference and impair operation.

OPERAZIONI PRELIMINARI

PREPARAZIONE DEL VENTILCONVETTORE

– Assicurarsi che l'unità sia collegata elettricamente.
– Aprire il pannello frontale.
– Accendere il ventilconvettore posizionando su ON l'interruttore di alimentazione.
– Chiudere il pannello frontale.

PREPARAZIONE DEL TELECOMANDO

– Far scorrere il coperchio batterie (in direzione della freccia premendo leggermente.
– Inserire due batterie al manganese o alcaline da 1,5 volt (stilo) ad alte prestazioni : R 03 (AAA), facendo attenzione a non invertire la polarità.
– Chiudere il coperchio batterie.

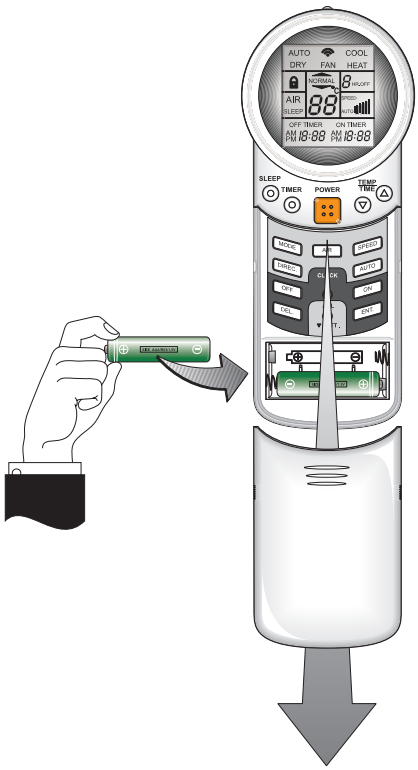
IMPORTANTE

– Le batterie hanno una durata media di 10 mesi con un utilizzo normale.
– Le due batterie devono essere identiche.
– Rimuovere le batterie dal telecomando se si prevede di non utilizzarlo per lunghi periodi.
– Quando il telecomando funziona solo in prossimità del condizionatore è il momento di sostituire le batterie.

PRELIMINARY PROCEDURES

FANCOIL SET-UP

- Ensure that the unit is connected to the electrical mains.
- Open the front panel.
- Turn on the fancoil by setting the main switch to ON.
- Close the front panel.



REMOTE CONTROL SET-UP

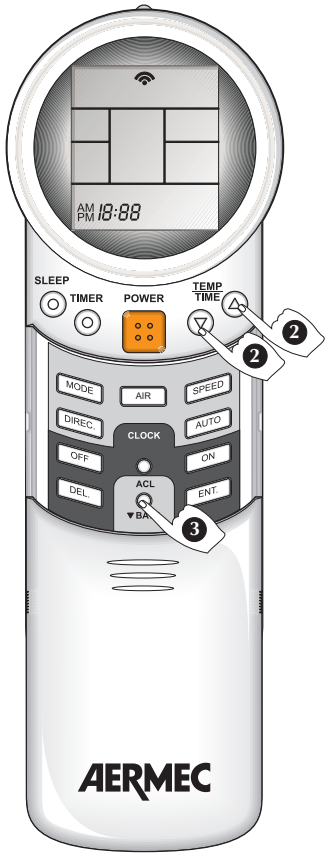
– Press the battery cover lightly and slide off in the direction of the arrow.
- Insert the two 1.5 volt high performance magnesium or alkaline monopole batteries R 03 (AAA), taking care not to invert polarity.
- Close the battery cover.

IMPORTANT

- The average battery lifetime under normal conditions is 10 months.
- The two batteries must be identical.
- In the event of prolonged periods of disuse, remove the batteries from the remote control.
– If the remote control works only when close to the conditioner, the batteries should be replaced.

IMPOSTARE L'ORA ATTUALE

– Premere il pulsante CLOCK.
– Il lampeggio delle sigle AM o PM indica che la funzione di modifica dell'orario è attivata.
– Usare i pulsanti △ oppure ▽ per regolare l'orologio all'ora attuale.
il tasto △ permette di innalzarla;
il tasto ▽ permette di abbassarla.
Ogni volta che un pulsante viene premuto l'orario va avanti/indietro di un minuto. Tenere premuti i pulsanti per cambiare l'ora velocemente, con incremento di 10 minuti ogni secondo.
– Premere il pulsante CLOCK per confermare l'orario, le scritte AM o PM smettono di lampeggiare.



SET THE CURRENT TIME

- Press the pushbutton CLOCK.
- The symbol AM or PM flashes to indicate that the time modification mode is enabled.
- Use keys △ and ▽ to set the current time.
Key △ is used to increase the value;
Key ▽ is used to decrease the value
Each time a pushbutton is pressed the time moves forward/back by one minute. Press and hold the key for rapid modifications in increments of 10 minutes per second.
- Press the pushbutton CLOCK to confirm the time; the symbol AM or PM stops flashing on display.

PROGRAMMA AUTOMATICO

1) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia verde (B) di funzionamento.

2) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

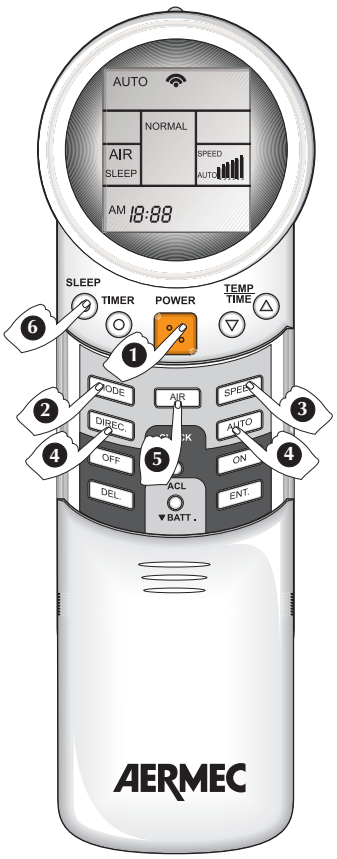
Premere il tasto MODE ripetutamente finchè compare sul display la scritta AUTO.

3) VELOCITA' DI VENTILAZIONE, TASTO SPEED

Premendo ripetutamente il tasto SPEED si può passare alla velocità minima, media e massima (visualizzate graficamente con barre) o alla velocità gestita dal microprocessore AUTO.

4) ORIENTARE IL FLUSSO D'ARIA CON TASTI DIREC. - AUTO

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria, regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che il flusso d'aria non investa direttamente le persone. Le alette deflettrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore orizzontale non deve mai essere regolato manualmente.
Premendo il tasto AUTO il deflettore orizzontale inizierà un movimento continuo oscillante.
Premendo ripetutamente il tasto DIREC. il deflettore orizzontale si orienterà su 5 diverse angolazioni.



5) DEPURAZIONE DELL'ARIA, TASTO AIR
(solo per FCW20 e FCW30)

Premendo il tasto AIR compare sul display la scritta AIR e si attiva il generatore di ioni negativi e si accende la luce rossa (A).

6) PROGRAMMA NOTTURNO TASTO SLEEP

Premendo il tasto SLEEP compare sul display la scritta SLEEP e si attiva il programma di benessere notturno. Attivabile in ogni momento della giornata.

COSA SUCCEDE QUANDO SI IMPOSTA IL FUNZIONAMENTO AUTOMATICO

Con tutti gli indicatori in posizione AUTO il sistema di controllo, in base alla temperatura ambiente, decide il tipo di funzionamento secondo quanto riportato nel grafico seguente, stabilisce la temperatura ambiente da mantenere e imposta la velocità del ventilatore.

AUTOMATIC PROGRAM

1) PRESS THE ON/OFF KEY

The conditioner is switched on and green lamp (B) illuminates.

2) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key repeatedly until AUTO is displayed.

3) FAN SPEED. SPEED KEY

Press the SPEED key several times to change between low, medium and maximum speed settings (displayed as a bar graph) or to the AUTO microprocessor controlled speed.

4) ADJUST AIR FLOW BY MEANS OF KEYS DIREC. - AUTO

To ensure optimal air distribution, adjust the horizontal deflector and vertical fins so that air flow is not aimed directly at persons. The vertical deflector fins must be adjusted manually before the motor-driven deflector is activated. Never adjust the horizontal deflector manually.
Press the AUTO key to start continuous oscillating movement of the horizontal deflector.
Press the DIREC. Key as required to set one of the five angles.

5) AIR PURIFICATION: AIR KEY
(Only for FCW 20 and FCW 30)

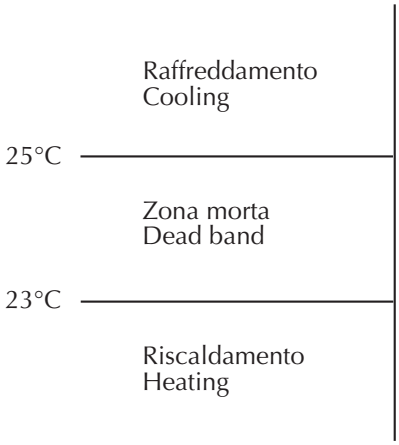
Press the AIR key: the message AIR is displayed and the negative ion generator is activated and red lamp (A) illuminates.

6) NIGHT-TIME PROGRAM - SLEEP KEY

Press the SLEEP key; the message SLEEP is displayed and the night-time comfort program is activated. The program can be set at any time of day. The red lamp (A) illuminates.

AUTOMATIC MODE FUNCTIONS

When all indicators are set to AUTO the control system selects the operation mode according to ambient temperature, sets the ambient temperature settings and sets the fan speed.



PROGRAMMA RAFFREDDAMENTO

1) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia verde (B) di funzionamento.

2) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

Premere il tasto MODE ripetutamente finchè compare sul display la scritta COOL.

3) REGOLARE LA TEMPERATURA

Se si vuole variare la temperatura impostata utilizzare:
– il tasto ⏶ che permette di innalzarla;
– il tasto ⏷ che permette di abbassarla.
Ogni volta che si preme uno dei tasti la temperatura varia di 1 °C da 16 a 30 °C. Il display mostra il valore impostato.

4) VELOCITA' DI VENTILAZIONE, TASTO SPEED

Premendo ripetutamente il tasto SPEED si può passare alla velocità minima, media o massima (visualizzate graficamente con barre) e alla velocità gestita dal microprocessore AUTO, secondo quanto riportato nel grafico a fondo pagina.

5) ORIENTARE IL FLUSSO D'ARIA CON TASTI DIREC. - AUTO

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria, regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che il flusso d'aria non investa direttamente le persone. Le alette deflettrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore orizzontale non deve mai essere regolato manualmente.
Premendo il tasto AUTO il deflettore orizzontale oscillerà automaticamente.
Premendo ripetutamente il tasto DIREC. il deflettore orizzontale si orienterà su 5 diverse angolazioni.

6) DEPURAZIONE DELL'ARIA TASTO AIR

(solo per FCW20 e FCW30)
Premendo il tasto AIR compare sul display la scritta AIR se si attiva il generatore di ioni negativi e si accende la luce rossa (A). Si accende la luce rossa (A).

7) PROGRAMMA NOTTURNO TASTO SLEEP

Premendo il tasto SLEEP compare sul display la scritta SLEEP e si attiva il programma di benessere notturno. Attivabile in ogni momento della giornata. Si accende la luce (A).

COOLING PROGRAM

1) PRESS THE ON/OFF KEY

The conditioner is switched on and green lamp (B) illuminates.

2) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key several times until the word COOL is displayed.

3) ADJUST THE TEMPERATURE AS REQUIRED

To modify the set temperature use the following keys:
- ⏶ to increase the value;
- ⏷ to decrease the value.

Each time one of the above keys is pressed the temperature is modified by 1 °C from 16 to 30 °C. The set value is shown on display.

4) FAN SPEED. SPEED KEY

Press the SPEED key several times to change between low, medium and maximum speed settings (displayed as a bar graph) or to the AUTO microprocessor controlled speed.

5) ADJUST AIR FLOW BY MEANS OF KEYS DIREC. - AUTO

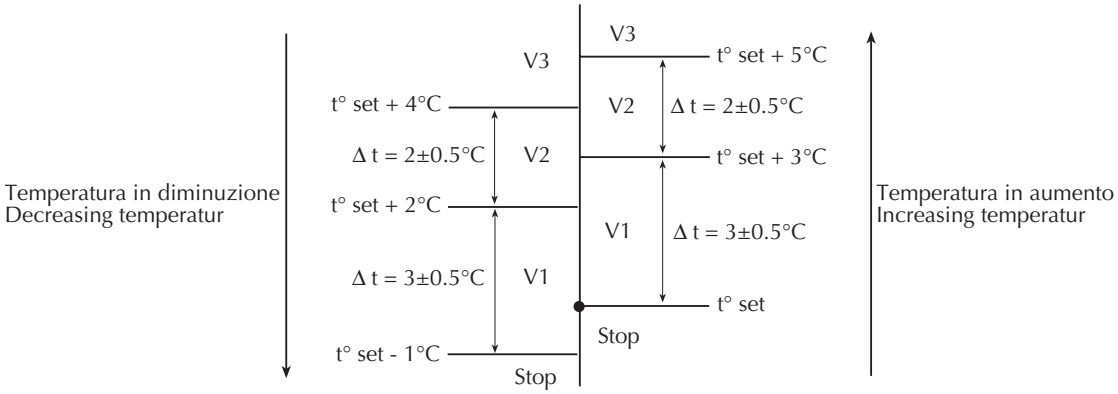
To ensure optimal air distribution, adjust the horizontal deflector and vertical fins so that air flow is not aimed directly at persons. The vertical deflector fins must be adjusted manually before the motor-driven deflector is activated. Never adjust the horizontal deflector manually.
Press the AUTO key to start continuous oscillating movement of the horizontal deflector.
Press the DIREC. Key as required to set one of the five angles.

6) AIR PURIFICATION: AIR KEY

(Only for FCW 20 and FCW 30)
Press the AIR key: the message AIR is displayed and the negative ion generator is activated and red lamp (A) illuminates.

7) NIGHT-TIME PROGRAM - SLEEP KEY

Press the SLEEP key; the message SLEEP is displayed and the night-time comfort program is activated. The program can be set at any time of day. The lamp (A) illuminates.



V1 = Velocità minima / Minimun fan speed
V2 = Velocità media / Mediun fan speed
V3 = Velocità massima / Maximun fan speed

PROGRAMMA RISCALDAMENTO

1) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia verde (B) di funzionamento.

2) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

Premere il tasto MODE ripetutamente finchè compare sul display la scritta HEAT.

3) REGOLARE LA TEMPERATURA

Se si vuole variare la temperatura impostata utilizzare:

– il tasto ⏶ che permette di innalzarla;

– il tasto ⏷ che permette di abbassarla.

Ogni volta che si preme uno dei tasti la temperatura varia di 1 °C da 16 a 30 °C. Il display mostra il valore impostato.

4) VELOCITA' DI VENTILAZIONE, TASTO SPEED

Premendo ripetutamente il tasto SPEED si può passare alla velocità minima, media o massima (visualizzate graficamente con barre) e alla velocità gestita dal sistema di controllo AUTO, secondo quanto riportato nel grafico seguente.

5) ORIENTARE IL FLUSSO D'ARIA CON TASTI DIREC. - AUTO

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria, regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che il flusso d'aria non investa direttamente le persone. Le alette deflettrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore orizzontale non deve mai essere regolato manualmente.

Premendo il tasto AUTO il deflettore orizzontale inizierà un movimento continuo oscillante.

Premendo ripetutamente il tasto DIREC. il deflettore orizzontale si orienterà su 5 diverse angolazioni.

6) DEPURAZIONE DELL'ARIA, TASTO AIR

(solo per FCW20 e FCW30)

Premendo il tasto AIR compare sul display la scritta AIR e si attiva il generatore di ioni negativi e si accende la luce rossa (A).

7) PROGRAMMA NOTTURNO TASTO SLEEP

Premendo il tasto SLEEP compare sul display la scritta SLEEP e si attiva il programma di benessere notturno. Attivabile in ogni momento della giornata. Si accende la luce (A).

HEATING PROGRAM

1) PRESS THE ON/OFF KEY

The conditioner is switched on and green lamp (B) illuminates.

2) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key several times until the word HEAT is displayed.

3) ADJUST THE TEMPERATURE AS REQUIRED

To modify the set temperature use the following keys:

- ⏶ to increase the value;
- ⏷ to decrease the value.

Each time one of the above keys is pressed the temperature is modified by 1 °C from 16 to 30 °C. The set value is shown on display.

4) FAN SPEED. SPEED KEY

Press the SPEED key several times to change between low, medium and maximum speed settings (displayed as a bar graph) or to the AUTO microprocessor controlled speed.

5) ADJUST AIR FLOW BY MEANS OF KEYS DIREC. - AUTO

To ensure optimal air distribution, adjust the horizontal deflector and vertical fins so that air flow is not aimed directly at persons. The vertical deflector fins must be adjusted manually before the motor-driven deflector is activated. Never adjust the horizontal deflector manually.

Press the AUTO key to start continuous oscillating movement of the horizontal deflector.

Press the DIREC. Key as required to set one of the five angles.

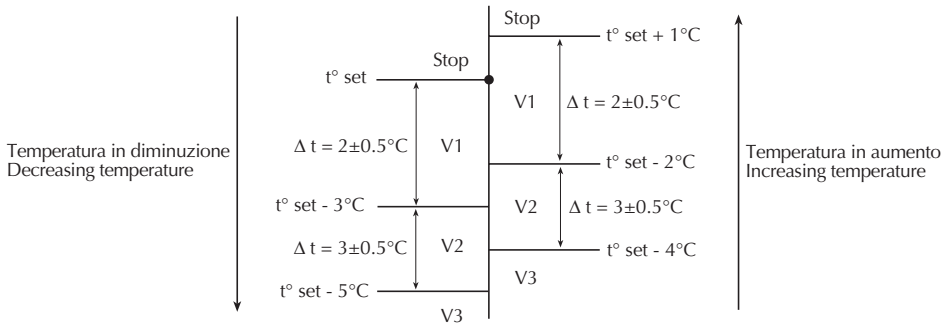
6) AIR PURIFICATION: AIR KEY

(Only for FCW 20 and FCW 30)

Press the AIR key: the message AIR is displayed and the negative ion generator is activated and red lamp (A) illuminates.

7) NIGHT-TIME PROGRAM - SLEEP KEY

Press the SLEEP key; the message SLEEP is displayed and the night-time comfort program is activated. The program can be set at any time of day. The lamp (A) illuminates.



V1 = Velocità minima / Minimun fan speed / Vitesse minimale / Mindestgeschwindigkeit

V2 = Velocità media / Mediun fan speed / Vitesse moyenne / Mittlere Geschwindigkeit

V3 = Velocità massima / Maximun fan speed / Vitesse maximale / Höchstgeschwindigkeit

PROGRAMMA VENTILAZIONE

1) PREMERE IL TASTO ACCESO - SPENTO

Il condizionatore entra in funzione e si accende la spia (B) di funzionamento.

2) PREMERE IL TASTO MODE (PROGRAMMI)

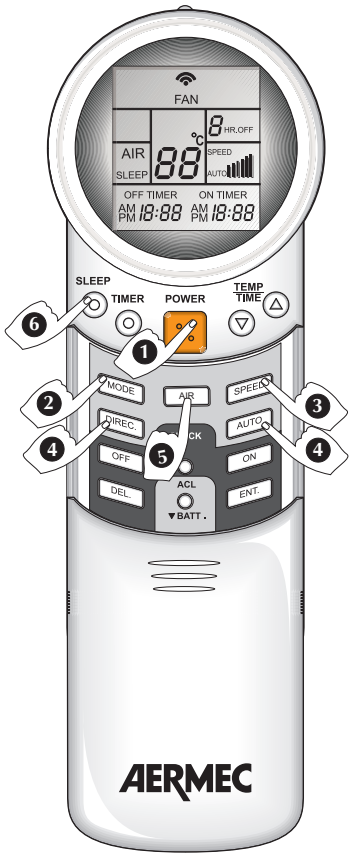
Premere il tasto MODE ripetutamente finchè compare sul display la scritta FAN.

3) VELOCITA' DI VENTILAZIONE, TASTO SPEED

Premendo ripetutamente il tasto SPEED si può passare alla velocità minima, media o massima (visualizzate graficamente con barre) e alla velocità gestita dal microprocessore AUTO.

4) ORIENTARE IL FLUSSO D'ARIA CON TASTI DIRECT. - AUTO

Per ottenere una distribuzione ottimale dell'aria, regolare il deflettore orizzontale e le alette verticali in modo che il flusso d'aria non investa direttamente le persone. Le alette deflettrici verticali devono essere orientate manualmente prima di mettere in funzione il deflettore motorizzato. Il deflettore orizzontale non deve mai essere regolato manualmente.
Premendo il tasto AUTO il deflettore orizzontale inizierà un movimento continuo oscillante.
Premendo ripetutamente il tasto DIREC. il deflettore orizzontale si orienterà su 5 diverse angolazioni.



FAN PROGRAM

1) PRESS THE ON/OFF KEY

The conditioner is switched on and lamp (B) illuminates.

2) PRESS THE MODE KEY (PROGRAMS)

Press the MODE key several times until the word FAN is displayed.

3) VELOCITA' DI VENTILAZIONE, TASTO SPEED

Premendo ripetutamente il tasto SPEED si può passare alla velocità minima, media o massima (visualizzate graficamente con barre) e alla velocità gestita dal microprocessore AUTO.

4) ADJUST AIR FLOW BY MEANS OF KEYS DIREC. - AUTO

To ensure optimal air distribution, adjust the horizontal deflector and vertical fins so that air flow is not aimed directly at persons. The vertical deflector fins must be adjusted manually before the motor-driven deflector is activated. Never adjust the horizontal deflector manually.
Press the AUTO key to start continuous oscillating movement of the horizontal deflector.
Press the DIREC. Key as required to set one of the five angles.

5) DEPURAZIONE DELL'ARIA, TASTO AIR

(solo per FCW20 e FCW30)
Premendo il tasto AIR compare sul display la scritta AIR e si attiva il generatore di ioni negativi e si accende la luce (A).

6) PROGRAMMA NOTTURNO TASTO SLEEP

Premendo il tasto SLEEP compare sul display la scritta SLEEP e si attiva il programma di benessere notturno. Attivabile in ogni momento della giornata. Si accende la luce (A).

FUNZIONAMENTO IN VENTILAZIONE

Questo programma si usa per movimentare l'aria della stanza ed evitare ristagni. Il programma di ventilazione è particolarmente indicato come supporto a sistemi di riscaldamento non ventilati, come quando per riscaldare la stanza si usa una stufa, l'aria calda si raccoglie tutta vicino al soffitto. Impostando l' FCW in ventilazione, l'aria calda si distribuirà in modo uniforme in tutta la camera.

5) AIR PURIFICATION: AIR KEY

(Only for FCW 20 and FCW 30)
Press the AIR key: the message AIR is displayed and the negative ion generator is activated and lamp (A) illuminates.

6) NIGHT-TIME PROGRAM - SLEEP KEY

Press the SLEEP key; the message SLEEP is displayed and the night-time comfort program is activated. The program can be set at any time of day. The lamp (A) illuminates.

OPERATION IN FAN MODE

This program is used to circulate air in the room. The ventilation program is ideal as a support to non ventilated heating systems, such as when a stove is used to heat a room and hot air collects at the ceiling. When the FCW is set to ventilation mode hot air distribution is uniform throughout the room.

ACCENSIONE TEMPORIZZATA

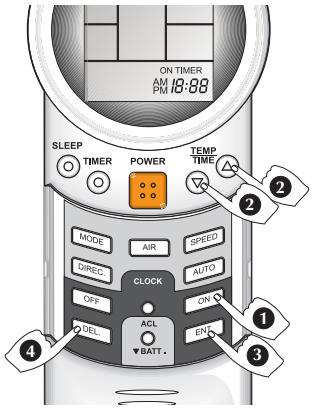
PRIMA DI ATTIVARE QUESTA FUNZIONE ACCERTARSI CHE L'ORA IMPOSTATA SIA ESATTA

1) PREMERE IL TASTO ON

Sul display appaiono l'indicazione ON TIMER lampeggiante, e sotto l'orario di accensione.

2) REGOLARE L'ORARIO DI ACCENSIONE

Se si vuole variare l'ora impostata utilizzare:
– il tasto ⏶ che permette di aumentarla;
– il tasto ⏷ che permette di diminuirla.
Ogni volta che si preme uno dei tasti l'orario varia di 10 minuti. Il display mostra il valore impostato.



3) PREMERE IL TASTO ENT. PER CONFERMARE

Una volta impostato l'orario di accensione, premere il tasto ENT. per confermare la scelta. La scritta ON TIMER smetterà di lampeggiare.
Il ventilconvettore FCW si avvierà automaticamente all'ora impostata.
Per verificare se il timer è attivato controllare che la spia (C) sia accesa.

4) PREMERE IL TASTO DEL. PER CANCELLARE

Premere il tasto DEL. per cancellare la scelta. La scritta ON TIMER e l'ora di accensione scompariranno dal display.

SPEGNIMENTO TEMPORIZZATO

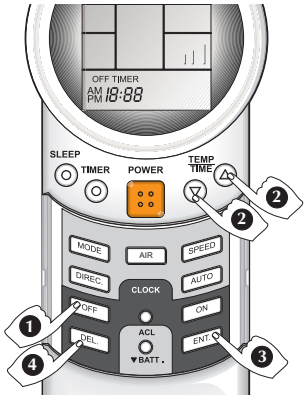
PRIMA DI ATTIVARE QUESTA FUNZIONE ACCERTARSI CHE L'ORA IMPOSTATA SIA ESATTA

1) PREMERE IL TASTO OFF

Sul display appaiono l'indicazione OFF TIMER lampeggiante e sotto l'orario di accensione.

2) REGOLARE L'ORARIO DI SPEGNIMENTO

Se si vuole variare l'ora impostata utilizzare:
–il tasto ⏶ che permette di aumentarla;
–il tasto ⏷ che permette di diminuirla.
Ogni volta che si preme uno dei tasti l'orario varia di 10 minuti. Il display mostra il valore impostato.



3) PREMERE IL TASTO ENT. PER CONFERMARE

Una volta impostato l'orario di accensione, premere il tasto ENT. per confermare la scelta.
Per verificare se il timer è attivato controllare che la spia (C) sia accesa.

4) PREMERE IL TASTO DEL. PER CANCELLARE

Premere il tasto DEL. per cancellare la scelta. La scritta OFF TIMER e l'ora di accensione scompariranno dal display per lasciare il posto alla visualizzazione dell'ora attuale.

TIMER

Per impostare velocemente il tempo di funzionamento desiderato usare il tasto TIMER. Premendo una prima volta il tasto TIMER si attiva la funzione e il ventilconvettore rimarrà acceso per una ora, volendo prolungare l'accensione (fino a 9 ore) continuare a premere il tasto Timer finchè apparirà sul display il tempo di accensione desiderato.

TIMED START-UP

BEFORE ENABLING THIS FUNCTION ENSURE THAT THE SET TIME IS CORRECT

1) PRESS THE ON KEY

The message ON TIMER flashes on display and the start-up time below.

2) SET THE START-UP TIME AS REQUIRED

To change settings use the following keys:
- ⏶ to increase the value;
- ⏷ to decrease the value.

Each time one of the above keys pressed the time increases or decreases by 10 minutes. The display shows the set value.

3) PRESS ENT TO CONFIRM

Once the start-up time is set, press ENT. To confirm the setting. The message ON TIMER stops flashing.
The FCW fancoil will now start up automatically at the set time.
To verify whether the timer is on check that lamp (C) is lit.

4) PRESS DEL. TO CANCEL

Press the DEL. Key to delete the selection. The message ON TIMER and start-up time will disappear from the display.

TIMED SHUTDOWN

BEFORE ENABLING THIS FUNCTION ENSURE THAT THE SET TIME IS CORRECT

1) PRESS THE OFF KEY

The message OFF TIMER flashes on display and the start-up time below.

2) SET THE SHUTDOWN TIME AS REQUIRED

To change settings use the following keys:
- ⏶ to increase the value;
- ⏷ to decrease the value.

Each time one of the above keys pressed the time increases or decreases by 10 minutes. The display shows the set value.

3) PRESS ENT TO CONFIRM

Once the shutdown time is set, press ENT. To confirm the setting. The message OFF TIMER stops flashing.
The FCW fancoil will now start up automatically at the set time.
To verify whether the timer is on, check that lamp (C) is lit.

4) PRESS DEL. TO CANCEL

Press the DEL. Key to delete the selection. The message OFF TIMER and start-up time will disappear from the display leaving the current time.

TIMER

For rapid operation time settings as required use the TIMER key. Press TIMER once to enable the function and the fancoil will run for one hour; for longer settings (up to 9 hours) press Timer as many times as required to enter the set time.

ORIENTAMENTO DEL FLUSSO D'ARIA

Le alette deflettrici sulla mandata dell'aria sono disposte per convogliare l'aria verso due direzioni:
– verticali, da orientare manualmente;
– orizzontali, orientabili esclusivamente con il telecomando.

ORIENTARE LE ALETTE VERTICALI

– Ruotare le alette verticali come indicato nella figura in basso.
– Sia in riscaldamento che in raffreddamento è consigliabile che il flusso d'aria non investa direttamente le persone.

IL DEFLETTORE MOTORIZZATO ORIZZONTALE

Non orientare mai manualmente il deflettore motorizzato. Qualsiasi intervento manuale sul deflettore può danneggiare il sistema e provocare malfunzionamenti.
Per comandarne il movimento usare solo i tasti DIREC. e AUTO.
In particolari condizioni esterne possono verificarsi condensazioni sulla superficie del deflettore (in raffreddamento o in deumidificazione) e gocciolamenti sulle superfici sottostanti.
Quando la modalità di funzionamento cambia, la direzione del deflettore cambia automaticamente nella direzione standard.
Quando l'unità è ferma i deflettori coprono tutta l'uscita del flusso d'aria.

TASTO AUTO

Il deflettore oscilla automaticamente tra posizioni di massima e minima apertura, evitando fenomeni di stratificazione nei funzionamenti di riscaldamento e raffreddamento.
Per interrompere il funzionamento automatico premere il tasto DIREC.

TASTO DIREC.

Premendo ripetutamente il tasto DIREC. il deflettore varia ad ogni pressione la direzione del flusso d'aria (5 diverse posizioni). Se il tasto DIREC. viene premuto in continuazione, i segnali cambieranno di continuo fino al suo rilascio.
Dopo aver premuto il tasto DIREC. potrebbe passare un certo intervallo di tempo prima che i deflettori si posizionino nella nuova direzione.

AIR FLOW POSITIONING

The deflector fins are positioned to convey air in two directions:
- vertical, adjusted manually;
- horizontal, adjusted exclusively via the remote control.

VERTICAL FIN POSITIONING

- Rotate the vertical fins as shown in the figure below.
- Air flow must not be directed towards persons especially in heating or cooling mode.

HORIZONTAL MOTOR-DRIVEN DEFLECTOR

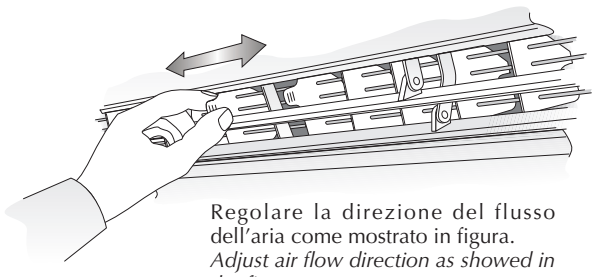
Never adjust the motor-driven deflector manually. Manual adjustments to the deflector could cause system damage and malfunctions.
Use keys DIREC. and AUTO only to control movement.
Condensate may form on the surface of the deflector (in cooling or drying mode) and drips on the surfaces below.
When the operation mode is changed, the deflector automatically changes to the standard direction settings.
When the unit is stationary, the deflectors cover the air flow outlet completely.

AUTO KEY

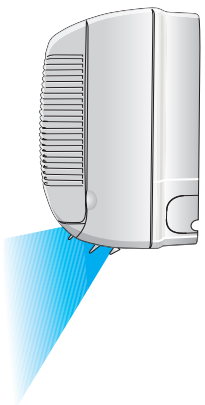
The deflector oscillates automatically between the minimum and maximum opening to avoid stratification effects in heating and cooling operation modes.
To interrupt automatic positioning press DIREC.

DIREC KEY

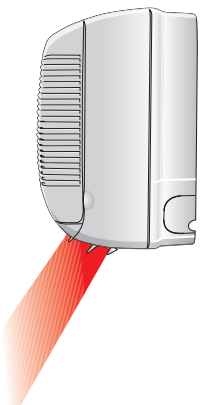
Press DIREC. repeatedly ; the deflector moves each time the key is pressed through the five set positions. If the DIREC. key is pressed and held, the settings change continuously until the key is released.
After pressing DIREC. there may be a short pause before the deflectors are moved to the new direction.



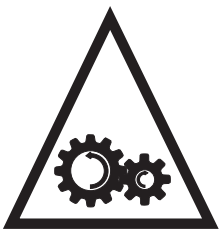
Regolare la direzione del flusso dell'aria come mostrato in figura.
Adjust air flow direction as showed in the figure.

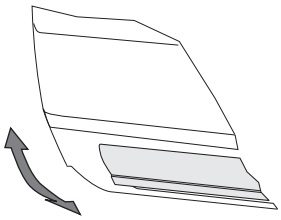


Funzionamento in raffreddamento o in deumidificazione.
Cooling or dehumidification mode.



Funzionamento in riscaldamento.
Heating mode.





Modalità AUTO.
AUTO mode.

COME FUNZIONA IL PROGRAMMA DI BENESSERE NOTTURNO “SLEEP”

Il programma SLEEP agisce indipendentemente dall’ora del giorno. Normalmente viene comunque utilizzato nelle ore notturne.

IN RAFFREDDAMENTO O IN DEUMIDIFICAZIONE

Quando il ventilconvettore FCW è programmato per funzionare in raffreddamento o in deumidificazione, agisce in questo modo:

– un’ora dopo l’attivazione innalza la temperatura impostata di 1 °C;
– due ore dopo l’attivazione innalza ancora la temperatura impostata di 1 °C;
– mantiene la nuova temperatura fino allo spegnimento manuale o all’ora prefissata per lo spegnimento;

IN RISCALDAMENTO

Quando il ventilconvettore FCW è programmato per funzionare in riscaldamento agisce in questo modo:

– un’ora dopo l’attivazione diminuisce la temperatura impostata di 1 °C;
– due ore dopo l’attivazione diminuisce ancora la temperatura impostata di 1 °C;
– mantiene la nuova temperatura fino allo spegnimento manuale o all’ora prefissata per lo spegnimento;

N.B.: I valori di 1 °C ogni ora (per le prime due ore) di aumento della temperatura (funzionamento in raffreddamento) e 1 °C ogni ora (per le prime due ore) di diminuzione (funzionamento in riscaldamento) non possono essere modificati in nessun modo.

"SLEEP" MODE OPERATION

The SLEEP program operates independently of the time of day, but is normally used at night.

IN COOLING OR HEATING MODE

When the FCW fancoil is set to cooling or drying mode operation is as follows:

- one hour after start-up the set temperature is increased by 1 °C;
- two hours after start-up the set temperature is increased by 1 °C;
- the last set temperature is maintained until manual shutdown or until the set shutdown time;

IN HEATING MODE

When the FCW fancoil is set to heating mode operation is as follows:

- one hour after start-up the set temperature is decreased by 1 °C;
- two hours after start-up the set temperature is decreased by 1 °C;
- the last set temperature is maintained until manual shutdown or until the set shutdown time;

N.B.: The temperature increase per hour (first two hours) by 1 °C (cooling mode) and temperature decrease per hour (first two hours) by 1 °C (heating mode) cannot be modified.

MANUTENZIONE

Per pulire l'unità interna usare panni o spugne morbidi bagnati in acqua al massimo a 40 °C.
Per la pulizia del telecomando usare un panno morbido leggermente umido.
Non usare prodotti chimici o solventi per nessuna parte del ventilconvettore.
Non spruzzare acqua sulle superfici esterne o interne del ventilconvettore (si potrebbero provocare dei cortocircuiti).
Pulire periodicamente il filtro:
Una pulizia frequente del filtro garantisce una maggiore efficienza di funzionamento.
Pulire il filtro con un aspirapolvere ed eventualmente con acqua e detergente neutro.

SE IL VENTILCONVETTORE NON FUNZIONA

– Verificare se vi è presenza di corrente nella rete elettrica (230V ~ 50Hz).
– Verificare lo stato dell'interruttore magnetotermico.
– Verificare la carica delle batterie del telecomando.
– Verificare il funzionamento dell'impianto termoidraulico (Raffreddamento o Riscaldamento).

SE IL VENTILCONVETTORE RAFFREDDA POCO

– Il filtro sull'unità interna è pulito?
– A quale temperatura è stata impostato per il funzionamento? (leggere sul display del telecomando)
– Ci sono porte o finestre aperte nella stanza?
– Ci sono molte persone presenti nella stanza (più del normale)?
– Ci sono fonti di calore anomale nella stanza? (ferro da stiro, aspirapolvere, bollitore elettrico, computers)
– Ci sono degli ostacoli che impediscono il passaggio dell'aria?

È NORMALE:

– Il funzionamento in raffreddamento e in deumidificazione può provocare la formazione di vapor acqueo all'esterno.
– Un leggero fruscio d'aria può essere avvertibile in prossimità dell'unità interna.
– Talvolta il ventilconvettore può emettere odori sgradevoli dovuti all'accumulo di sostanze presenti nell'aria dell'ambiente (specialmente se non si provvede a ventilare periodicamente la stanza).

MAINTENANCE

To clean the unit, use a cloth or sponge soaked in water (max. temp. 40 °C).
To clean the remote control use a damp soft cloth.
Never use chemical products or solvents to clean any part of the fancoil.
Never spray water on the exterior or interior of the fancoil (this could cause short circuits).
Clean the filter periodically:
Frequent cleaning of the filter guarantees optimal operation efficiency.
Clean the filter with a vacuum cleaner and if necessary with water and a neutral detergent.
In the event of a malfunction

IF THE FAN COIL DOES NOT WORK

- Check that the power supply is connected and functional (230V ~ 50Hz).
- Check the condition of the thermal cut-out.
- Check the remote control battery charge status.
- Ensure correct operation of the water/heating circuit (Cooling or Heating).

IF COOLING IS INSUFFICIENT

- Is the internal filter clean?
- What is the set operating temperature? (check the remote control display)
- Are doors or windows open in the room?
- Is the room crowded (more people than normal)?
- Are there unforeseen heat sources in the room? (iron, vacuum cleaner, kettle, computers etc.)
- Are there obstacles to transfer of air?

IT IS NORMAL:

- Operation in cooling or drying mode can generate water vapour outside.
- Air flow on the internal unit may make a slight noise.
- Unpleasant odours may sometimes be detected due to the accumulation of substances in the ambient air (especially if the room is not ventilated periodically).

OBSERVATIONS

Conserver les manuels dans un endroit sec, afin d'éviter leur détérioration, pendant au moins 10, pour toutes éventuelles consultations futures.

Lire attentivement et entièrement toutes les informations contenues dans ce manuel. Prêter une attention particulière aux normes d'utilisation signalées par les inscriptions "DANGER" ou "ATTENTION", car leur non observance pourrait causer un dommage à l'appareil et/ou aux personnes et objets.

Pour toute anomalie non mentionnée dans ce manuel, contacter aussitôt le Service Après-vente de votre secteur.

Lors de l'installation de l'appareil, il faut prévoir l'espace nécessaire pour les opérations d'entretien et/ou de réparation.

La garantie de l'appareil ne couvre pas les coûts dérivant de l'utilisation de voitures avec échelle mécanique, d'echauffaudages ou d'autres systèmes de levée employés pour effectuer des interventions en garantie.

AERMEC S.p.A. décline toute responsabilité pour tout dommage dû à une utilisation impropre de l'appareil et à une lecture partielle ou superficielle des informations contenues dans ce manuel.

Ce manuel se compose de 40 pages.

BEMERKUNGEN

Die Handbücher an einem trockenen Ort aufbewahren, damit es mindestens weitere 10 Jahre für eventuelle Informationen einsehbar ist.

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen aufmerksam und vollständig lesen. Insbesondere auf die Benutzungsanweisungen mit den Hinweisen "VORSICHT" oder "ACHTUNG" achten, da deren Nichtbeachtung Schäden am Gerät bzw. Sach- und Personenschäden zur Folge haben kann.

Sich bei Betriebsstörungen, die in diesem Handbuch nicht aufgeführt sind, umgehend an die zuständige Kundendienststelle wenden.

Das Gerät so aufstellen, dass Instandhaltungs- und/oder Reparaturarbeiten durchgeführt werden können.

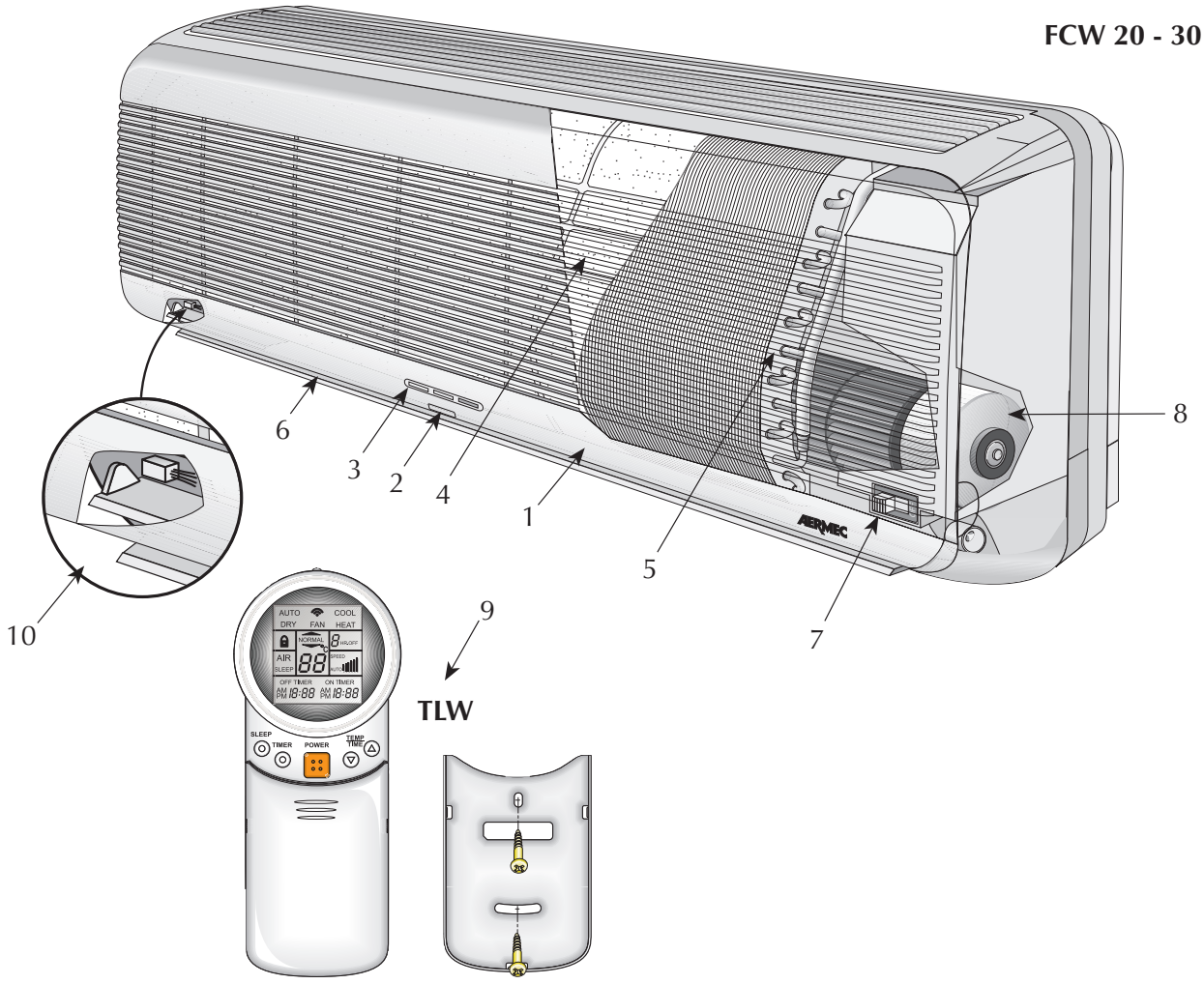
Die Garantie des Geräts deckt jedenfalls nicht die Kosten für Kraftfahrdrehleitern, Gerüste oder andere Hebesysteme, die sich bei Garantiearbeiten als erforderlich erweisen sollten.

Die AERMEC S.p.A. übernimmt keine Haftung für Schäden aus dem unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes und der teilweisen oder oberflächlichen Lektüre der in diesem Handbuch enthaltenen Informationen.

Dieses Handbuch hat 40 Seiten.

PRINCIPAUX COMPOSANTS • *HAUPTKOMPONENTEN*

1 Panneau avant • Frontplatte
2 Récepteur • Sensor
3 Indicateurs lumineux • Kontrollleuchtten
4 Filtre à air • Luftfilter
5 Batterie d'échange thermique • Wärmetauscher
6 Déflecteur débit d'air • Luftleitvorrichtun
7 Interrupteur allumé/éteint • Schalter Ein/Aus
8 Groupe de ventilation • Lüftereinheit
9 Accessoire TLW (Télécommande)
Zubehör TLW (Fernbedienung)
10 Ioniseur (FCW20 - 30) • Ionisator (FCW20 - 30)



DESCRIPTION DES COMPOSANTS

1 PANNEAU AVANT

L'air est aspiré par les fentes. Le panneau avant est facile à enlever pour permettre d'accéder aux filtres à air et aux autres composants internes.

2 RÉCEPTEUR

Le récepteur de signaux infrarouges dispose d'un bouton d'urgence qui permet de mettre en marche le ventiloconvecteur même en l'absence de la télécommande (pour y accéder, soulever le panneau avant).

3 INDICATEURS LUMINEUX

Ces indicateurs permettent de connaître l'état de fonctionnement présent

4 FILTRE À AIR

Filtres à air réutilisables, faciles à extraire pour le nettoyage.

5 BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE

Elle est réalisée en tube de cuivre avec ailettes en aluminium du type turbulence.

6 DÉFLECTEUR REFOULEMENT AIR

L'unité est équipée d'un déflecteur motorisé et d'ailettes verticales orientables manuellement, de façon à donner une orientation optimale au jet d'air.

7 INTERRUPTEUR ALLUMÉ/ÉTEINT

Interrupteur auxiliaire de commande allumé/éteint (pour y accéder, soulever le panneau avant).

8 GROUPE DE VENTILATION.

Le groupe de ventilation est formé d'un ventilateur du type tangentiel, extrêmement compact et silencieux.

9 TÉLÉCOMMANDE TLW (ACCESSOIRE)

La télécommande permet de programmer tous les paramètres de fonctionnement de l'appareil; ces paramètres sont visualisés sur un afficheur à cristaux liquides, ce qui facilite les opérations de programmation. La télécommande est alimentée par 2 piles bâton de 1,5 V du type R 03 AAA, et assure un fonctionnement optimal jusqu'à une distance de 7 mètres de l'unité. Avec une unique télécommande, il est possible de contrôler plusieurs unités.

10 IONISEUR (pour FCW20 et FCW30 seul)
Générateur d'ions négatifs.

FONCTIONNEMENT

- sonde de température minimale qui évite les jets d'air froid en fonctionnement d'hiver et permet la ventilation seulement si l'eau de l'installation est chaude.
- **Fonction Autorestart, après une coupure de courant, FCW se remet automatiquement en marche et utilise les programmations qu'il avait au moment où il s'est arrêté.**

D'antres programmations avec les Dip Switch sont également possibles, consulter le tableau adeguat dans le manuel d'installation.

- type de fonctionnement: automatique, refroidissement, chauffage et ventilation.
- Generatore à ions négatifs (Display AIR): la depurazione dell'aria viene garantita tramite Générateur d'ions négatifs (pour FCW20 et FCW30 seul).
- Programmation du temporisateur pour l'allumage ou l'arrêt.
- Horloge.
- Vitesse du ventilateur interne (minimale, moyenne, maximale, AUTO).
- Commande du déflecteur air motorisé.
- Température ambiante.
- Mise en marche et arrêt de l'unité.

COMPONENT DESCRIPTION

1 FRONTPLATTE

Die Luft wird durch das Lüftungsgitter angesaugt, das auf einfache Weise abgenommen werden kann, um die Luftfilter und die innenliegenden Einrichtungen zu erreichen.

2 SENSOR

Der Infrarotsensor ist mit einer Nottaste versehen, mit der der Gebläsekonvektor auch ohne Fernbedienung eingeschaltet werden kann (die Taste ist nach Abheben der Frontplatte zugänglich).

3 KONTROLLLEUCHTEN

Die Kontrollleuchten zeigen den aktuellen Betriebszustand an.

4 LUFTFILTER

Die Luftfilter können regeneriert und für die Reinigung auf einfache Weise ausgebaut werden.

5 WÄRMETAUSCHER

Kupferrohre mit Aluminiumflügeln zur Erzeugung turbulenter Strömung.

6 LUFTLEITVORRICHTUN

Das Gerät ist mit einer motorgetriebenen Luftleitvorrichtung versehen und besitzt senkrechte Lüftungsschlitze, die von Hand verstellt werden können, um die Luftströmung optimal zu verteilen.

7 SCHALTER EIN/AUS

Hilfsschalter ein/aus (der Schalter ist nach Abnahme der Frontplatte zugänglich).

8 GEBLÄSE

Das Gebläse arbeitet mit einem sehr geräuscharmen und kompakten Tangentiallüfter.

9 FERNBEDIENUNG TLW (ZUBEHÖR)

Die Fernbedienung ermöglicht die Einstellung aller Betriebsparameter des Gerätes. Diese werden auf einer LCD- Anzeige dargestellt, um die Programmierung zu erleichtern. Die Fernbedienung wird mit 2 1,5 V - Mignonzellen (Typ R 03 AAA) betrieben und läßt sich in bis zu 7 Metern Entfernung vom Gerät verwenden. Mit einer einzelnen Ferbedienung ist es möglich meher als eine Einheit zu steuern.

10 IONISATOR (nur für FCW20 und FCW30)
Erzeuger der Negativen Ionen.

FUNKTIONEN

- Zur Vermeidung kalter Luftstrahlen im Winterbetrieb gestattet der Mindesttemperaturfühler die Belüftung nur dann, wenn das Wasser der Anlage warm ist.
- **Funktion Automatischer Neustart; nach einem Stromausfall startet FCW automatisch wieder mit den gleichen Einstellungen, die vor dem Stillstand gesetzt waren. Es sind auch andere Kombinationen der Dipschalter Belegung moglich. Siehe tabelle in dem Installationhandbuch.**
- Betriebsweise: Automatik, Kühlung, Heizung und Lüftung.
- Generatore mit negativ geladenen Ionen (Display AIR): la Luftreinigung dell'aria viene garantita tramite Erzeuger der Negativen Ionen (nur für FCW20 und FCW30).
- Programmierung der Zeitschaltuhr zum Ein- und Ausschalten;
- Uhr;
- Lüftergeschwindigkeit (minimal, mittel, maximal, AUTO);
- Betätigung der motorgetriebenen Luftleitbleche;
- Raumtemperatur;
- Ein- und Ausschalten des Geräts.

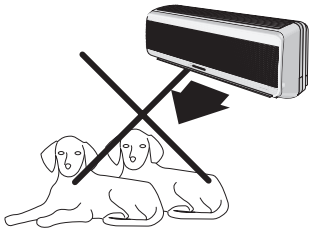
USAGE IMPROPRES

NE PAS TIRER LE CORDON ÉLECTRIQUE.
Il est très dangereux de tirer le cordon électrique d'alimentation, de le piétiner ou de le fixer à l'aide de clous ou de punaises.
Un cordon endommagé peut provoquer des courts-circuits et des dommages aux personnes.

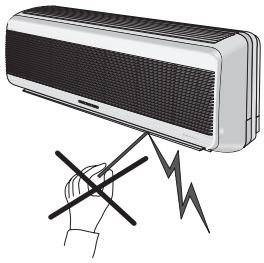
UTILISER LA TÉLÉCOMMANDE POUR ALLUMER ET ÉTEINDRE LE CLIMATISEUR.
Ne pas éteindre le climatiseur en agissant sur l'interrupteur allumé/éteint, car la répétition de cette opération risque d'endommager l'appareil.

ORIENTER CORRECTEMENT LE JET D'AIR
Orienter les ailettes de façon à ce que l'air ne soit pas soufflé directement sur les personnes, ce qui donnerait des sensations désagréables.
N'orienter manuellement que les ailettes verticales.
Pour le déflecteur horizontal, utiliser les touches DIREC. ou AUTO de la télécommande.

NE PAS UTILISER LE CLIMATISEUR DE FAÇON INAPPROPRIÉE
Le climatiseur ne doit pas être utilisé pour faire naître et élever des animaux.



NE PAS INTRODUIRE D'OBJETS DANS LA SORTIE DE L'AIR
Ne pas introduire d'objets dans les fentes de sortie de l'air.
Cela pourrait provoquer des blessures à la personne et endommager le ventilateur.



ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT
En cas de fonctionnement anormal de l'unité (activation des alarmes), apres avoir éliminé la cause de son intervention, procéder à la réinitialisation de l'appareil.

UNSACHGEMÄßER GEBRAUCH

ZULEITUNGSKABEL NICHT ABREISSEN
Wenn das Netzkabel gezerrt, gequetscht, mit Nägeln befestigt oder auf dieses getreten wird, besteht Lebensgefahr! das beschädigte Kabel kann zu Kurzschlüssen führen und Personenschäden verursachen.

VERWENDEN SIE DIE FERNBEDIENUNG, UM DIE KLIMAANLAGE EIN- UND AUSZUSCHALTEN.
Verwenden Sie nicht den Ein-/Ausschalter, da ein wiederholtes Einschalten die Klimaanlage beschädigen könnte.

ORIENTIERUNG DES LUFTSTROMS
Orientieren Sie die Lüftungsschlitze so, dass der Luftstrom nicht direkt auf Personen gerichtet wird, was als unangenehm empfunden werden kann.
Stellen Sie nur die senkrechten Lüftungsschlitze von Hand ein.
Für die Einstellung der waagerechten Leitbleche werden die Tasten DIRECT. und AUTO der Fernbedienung verwendet.

VERWENDEN SIE DAS KLIMAGERÄT NICHT FÜR BESTIMMUNGSFREMDE ZWECKE
Das Klimagerät ist zur Aufzucht von Tieren nicht geeignet.

FÜHREN SIE KEINE GEGENSTÄNDE IN DIE LÜFTUNGSÖFFNUNG EIN
Führen Sie keine Gegenstände, gleich welcher Art, in das Lüftungsgitter ein.
Dies könnte zu Verletzungen und Beschädigungen des Lüfters führen.

BETRIEBSSTÖRUNGEN
Bei Betriebsstörungen des Gerätes (Alarm) ist nach Beseitigung der Störungsursache das Reset des Gerätes auszuführen.

SYMBOLES DE SECURITE • *SICHERHEITSSYMBOLE*

Danger:
Tension
Gefahr !
Spannung

Danger:
Organes en mouvement
Gefahr !
Rotierende Teile

Danger!!!
Gefahr!!!

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La télécommande à rayons infrarouges (accessorie) permet d'allumer l'appareil, de l'éteindre et d'effectuer toutes les opérations de commande et de programmation du climatiseur.
Un système de commande contrôle tous les paramètres de fonctionnement et effectue automatiquement toutes les opérations nécessaires afin de permettre le maintien des conditions ambiantes désirées, qui devront être programmées avant l'allumage.
Le système de commande met en outre à disposition plusieurs fonctions automatiques qui permettent de faciliter les opérations les plus fréquentes.

FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE

En mode de fonctionnement automatique (Afficheur : AUTO), c'est le système de commande qui, en fonction des conditions ambiantes, décide des modalités de fonctionnement.

CHAUFFAGE

En mode de fonctionnement chauffage (Afficheur : HEAT), le ventiloconvecteur fonctionnera jusqu'à atteindre la température programmée avec la télécommande, après quoi il s'arrêtera, et redémarrera dès que le capteur interne enregistrera une baisse de température.

REFROIDISSEMENT

En mode de fonctionnement refroidissement (Afficheur : COOL), le ventiloconvecteur fonctionnera jusqu'à atteindre la température programmée avec la télécommande, après quoi il s'arrêtera, et redémarrera dès que le capteur interne enregistrera une augmentation de température.

VENTILATION

En mode de fonctionnement ventilation (Afficheur : FAN), le ventilateur peut fonctionner sans que l'installation thermique soit en service.

VITESSE DU VENTILATEUR

Lorsque l'on programmera la vitesse du ventilateur (Afficheur : SPEED) sur AUTO, le ventiloconvecteur FCW sélectionnera la vitesse la plus appropriée, en fonction des conditions ambiantes, pour atteindre la température programmée; il est en outre possible de choisir manuellement la vitesse désirée en agissant sur la touche SPEED.

TIMER

Il est possible de programmer l'heure d'allumage et l'heure d'arrêt ou simplement la durée du fonctionnement à partir de la mise en marche.

FONCTIONNEMENT NOCTURNE

Lorsque l'on programme le fonctionnement nocturne (Afficheur : SLEEP), le ventiloconvecteur active un programme qui empêche un refroidissement ou un chauffage excessifs pendant les heures de repos. Ce fonctionnement peut être activé à tout moment de la journée, à condition que le ventiloconvecteur soit déjà en service en modalité de chauffage, de refroidissement.

ÉPURATION DE L'AIR (POUR FCW20 ET FCW30 SEUL)

Lorsque l'on programme le fonctionnement permettant l'épuration de l'air (Afficheur : AIR), le ventiloconvecteur active le générateur d'ions négatifs qui se trouve dans l'appareil.

ORIENTATION DES JETS D'AIR

Les déflecteurs motorisés doivent être réglés uniquement avec la télécommande, en agissant sur la touche AUTO (mouvement oscillant) ou sur la touche DIREC. (5 positions fixes).
Le débit d'air dans le sens latéral doit être réglé manuellement, en agissant sur les déflecteurs verticaux.

ALLGEMEINE ANGABEN

Die Infrarot - Fernbedienung (zubehör**)** ermöglicht das Ein- und Ausschalten sowie alle zur Steuerung und Programmierung des Klimagerätes notwendigen Operationen.
Ein automatisches Steuerungssystem überprüft alle Parameter und nimmt alle erforderlichen Operationen zur Aufrechterhaltung des gewünschten und zuvor eingestellten Raumklimas vor.
Die Steuerung bietet außerdem einige automatische Funktionen, um häufig vorkommende Operationen zu automatisieren.

BETRIEBSART AUTOMATIK

Wenn die Betriebsart Automatik gewählt wird (Anzeige: AUTO), wird die Betriebsweise vom System je nach Umgebungsbedingungen automatisch gewählt.

HEIZUNG

Bei der Betriebsart Heizung (Anzeige: HEAT) bleibt der Gebläsekonvektor bis zum Erreichen der mittels der Fernbedienung eingestellten Temperatur in Betrieb. Er hält dann an, bis der interne Sensor erneut eine Absenkung der Temperatur meldet.

KÜHLUNG

Bei der Betriebsart Kühlung (Anzeige: COOL) bleibt der Gebläsekonvektor bis zum Erreichen der mittels der Fernbedienung eingestellten Temperatur in Betrieb. Er hält dann an, bis der interne Sensor erneut eine Erhöhung der Temperatur meldet.

LÜFTUNG

Bei der Betriebsart Lüftung (Anzeige: FAN) kann der Lüfter bei abgeschaltetem Wasserkreislauf in Betrieb genommen werden.

LÜFTERGESCHWINDIGKEIT

Wenn die Lüftergeschwindigkeit (Anzeige: SPEED) auf AUTO gestellt wird, wählt der Gebläsekonvektor FCW die je nach Umgebungsbedingungen am besten zum Erreichen der gewünschten Temperatur geeignete Lüftergeschwindigkeit. Darüber hinaus kann eine Einstellung der gewünschten Geschwindigkeit mit der Taste SPEED vorgenommen werden.

ZEITSCHALTUHR

Es kann sowohl eine Einstellung der Ein- und Ausschaltzeit als auch nur die Einstellung der Betriebszeit nach dem Einschalten vorgenommen werden.

NACHTBETRIEB

Wenn die Betriebsart Nacht gewählt wird (Anzeige: SLEEP), aktiviert der Gebläsekonvektor ein Programm, das eine übermässige Kühlung bzw. Heizung während der Nacht vermeidet. Diese Betriebsweise kann zu jedem Zeitpunkt gewählt werden, jedoch nur dann, wenn sich der Gebläsekonvektor bereits in einer der Betriebsarten Heizung, Kühlung befindet.

LUFTREINIGUNG (NUR FÜR FCW20 UND FCW30)

Wenn die Betriebsart Luftreinigung gewählt wird (Anzeige: AIR negativen Ionengenerator.

ORIENTIERUNG DER LUFTSTRÖMUNG

Die motorisierten Lüftungsschlitze dürfen nur mit der Fernbedienung, durch Druck auf die Taste AUTO (oszillierende Bewegung) oder die Taste DIRECT (5 feste Positionen), eingestellt werden.
In seitlicher Richtung wird der Luftstrom von Hand eingestellt, indem bei abgeschaltetem Gebläsekonvektor FCW die senkrechten Lüftungsschlitze entsprechend verstellt werden.

REINIGUNG DES LUFTFILTERS

Sicherstellen, dass die Luftfilter stets sauber sind. Eine Staubansammlung an den Filtern verursacht eine Reduzierung des Luftstroms und folglich der Leistung sowie die Zunahme des Geräuschpegels.

INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES

LIMITES DE FONCTIONNEMENT

Température maximale d'entrée de l'eau 80 [°C]
Pression maximale de fonctionnement 8 [bar]

Le fonctionnement continu de l'appareil en refroidissement dans une pièce aved un taux de humidité rélative très élévé, peut provoquer la formation de quelques gouttes de condensats à proximitè du soufflage de l'air qui pourraient couler de l'appareil. Les condensats pourraient tomber sur les objets au dessous ou au sol. Pour éviter des phénomènes de condensation sur la structure extérieure de l'appareil, la température moyenne de l'eau ne doit pas être inférieure aux limites indiquées dans le tableau ci-dessous, qui dépendent des conditions thermo-hygrométriques de l'air ambiant. Les limites précitées se rapportent au fonctionnement à la vitesse minimale.

En cas de longue période avec ventilateur éteint et passage d'eau froide dans la batterie la formation de condensas à l'extérieur de l'appareil est possible , il est conseillé d'insérer l'accessoire vanne 3 voies.

WEITERE INFORMATIONEN

BESCHRÄNKUNGEN DES BETRIEBS

Maximale Wassereintrittstemperatur 80 [°C]
Maximaler Betriebsdruck 8 [bar]

Wenn das Klimagerät im Dauerbetrieb (in der Betriebsart Kühlung) in einer Atmosphäre Feuchtigkeit arbeitet, bilden sich Kondensationströpfchen am Luftaustritt der Inneneinheit und können auf den Boden abtropfen. Das Kondenswasser könnte auf den Boden oder auf die evtl. unter dem Klimagerät befindlichen Gegenstände tropfen.

Um Kondensationserscheinungen auf der Außenseite der Einheit zu verhindern, darf die durchschnittliche Wassertemperatur nicht unter die Grenzwerte in untenstehender Tabelle sinken.

Die Grenzwerte hängen von den thermohygrometrischen Bedienungen der Raumluft ab und betreffen die kritischste Anwendung den Betrieb bei Mindestdrehzahl.

Beim stehenden Ventilator und Kaltwasserdurchfluß in den Wärmetauscher ist eine Kondesatbildung am Gerät möglich, als Zubehör das Dreiwege-Ventil einzubauen.

Limites de débit:
Durchflußgrenzen:

MOD.		**FCW 20**	**FCW 30**	**FCW 40**
Débit minimum • Mindestfluß	l/h	150	200	200
Débit maximum • Höchstfluß	l/h	1150	1550	1550

TEMPÉRATURE MINIMUM MOYENNE DE L'EAU MINIMALE MITTLERE WASSERTEMPERATUR		**Température bulbe sèche °C Temperatur T.K. °C**					
		21	**23**	**25**	**27**	**29**	**31**
	15	3	3	3	3	3	3
Température bulbe humide °C	**17**	3	3	3	3	3	3
	19	3	3	3	3	3	3
Temperatur F.K. °C	**21**	6	5	4	3	3	3
	23	-	8	7	6	5	5

COUPURE DE COURANT

En cas de coupure de courant, le ventiloconvecteur s'arrête. Lorsque le courant revient, le ventiloconvecteur se remet en marche et utilise les programmations qu'il avait au moment auquel il s'est arrêté.

D'antres programmations avec les Dip Switch sont également possibles, consulter le tableau adeguat dans le manuel d'installation.

NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

Veiller à ce que les filtres à air soient toujours propres. Une accumulation de poussière dans les filtres provoque une diminution du débit d'air et par conséquent des performances, ainsi qu'une augmentation du bruit.

UNTERBRECHUNG DER SPANNUNGSVERSORGUNG

Bei Unterbrechung der Stromzufuhr bleibt der Gebläsekonvektor stehen.

Wenn die Stromversorgung wieder hergestellt ist, läuft der Gebläsekonvektor unter Beibehaltung der zuvor vorgenommenen Einstellungen an.

Es sind auch andere Kombinationen der Dipschalter Belegung moglich. Siehe tabelle in dem Installationhandbuch.

REINIGUNG DES LUFTFILTERS

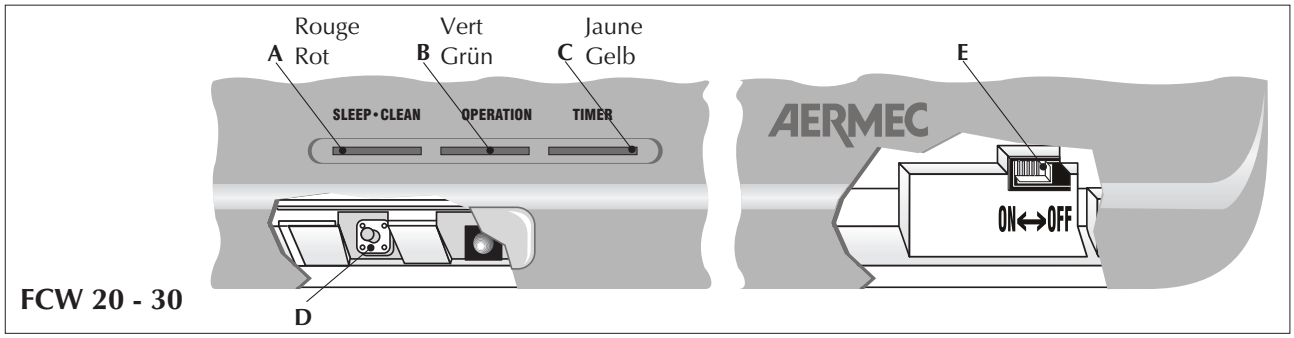
Vergewissern Sie sich, dass die Luftfilter stets sauber sind. Wenn sich Staub in den Filtern angesammelt hat, verringert sich die Luftströmung, es tritt eine Leistungseinbuße und vermehrte Geräuschentwicklung ein.

SIGNALISATIONS ET TOUCHES DE COMMANDE

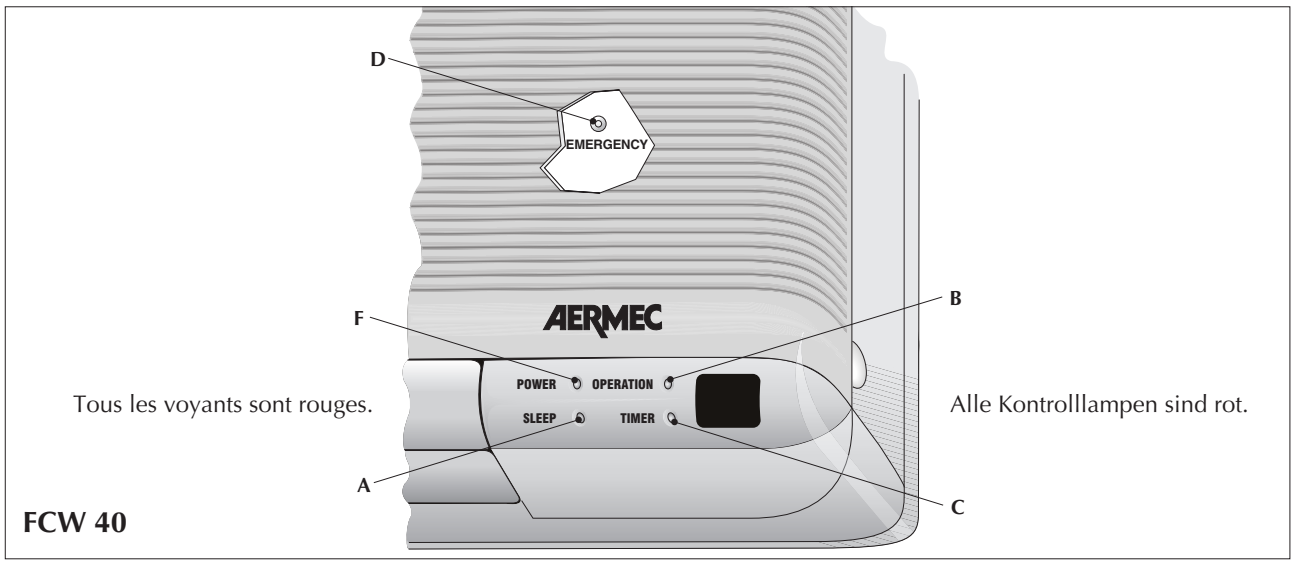
COMMANDES AUXILIAIRES SUR LE VENTILOCONVECTEUR

ANZEIGEN UND TASTEN

HILFSSCHALTER AM GEBLÄSEKONVEKTOR



FCW 20 - 30



Tous les voyants sont rouges.

Alle Kontrolllampen sind rot.

FCW 40

(A) SLEEP
- Lorsqu'elle est allumée, elle indique que le programme nocturne et/ou (pour FCW20 et FCW30 seul) l'épurateur d'air sont en service.
- Clignote quand le filtre doit être nettoyé.

(B) OPERATION
- Lorsqu'elle est allumée, elle indique que le ventiloconvecteur FCW est en service (pour FCW20 et FCW30 seul).
- Clignotement qui indique que l'air du milieu a atteint la température programmée avec la télécommande, la ventilation est arrêtée; s'il y a la vanne à trois voies, la circulation de l'eau à l'intérieur de l'unité est interrompue.
- Elle clignote pendant environ 20 secondes lorsque l'alimentation est réactivée.

(C) TIMER
- Elle est allumée quand le temporisateur est en marche.
- Eteint lorsque le temporisateur n'est pas programmé.
- Elle clignote quand le système de protection est en marche:
  1) température eau entrée trop élevée :
     clignote 4 fois toutes les 2 secondes
  2) panne sonde batterie ou court-circuit sonde :
     clignote 3 fois toutes les 2 secondes
  3) panne sonde température ambiante :
     clignote 2 fois toutes les 2 secondes.

(D) Bouton d'urgence
- Quand la télécommande n'est pas disponible (panne ou piles à plat), on peut utiliser le bouton d'urgence pour activer le ventiloconvecteur. La modalité de fonctionnement est: commande principale automatique; commande ventilation automatique et commande du débit d'air automatique.

(E) Interrupteur d'alimentation (pour FCW20 et FCW30 seul)
- ON : Mettre dans cette position pour faire fonctionner l'unité.
- OFF : Mettre dans cette position quand l'unité doit rester inutilisée pendant une longue période.

(F) POWER
- Selle est allumée, il y a de la courrante électrique dans le FCW.

(A) SLEEP
- Leuchtet auf, wenn das Nachtprogramm oder (nur für FCW20 und FCW30) die Luftreinigung in Betrieb sind.
- Es blinkt wenn der Filter gereinigt sein muß

(B) OPERATION
- Leuchtet auf, wenn der Gebläsekonvektor FCW in Betrieb ist (nur für FCW20 und FCW30).
- Blinkt, wenn die Luft den durch Fernbedienung eingestellten Wert erreicht hat und die Lüftung ausgeschaltet ist. Bei vorhandenem Dreiwege-Ventil ist der Wasserkreislauf in der Einheit ausgeschaltet.
- Blinkt für ca. 20 Sekunden, wenn die Spannungsversorgung wieder in Betrieb genommen wird.

(C) TIMER
- Leuchtet auf, wenn die Zeitschaltuhr in Betrieb ist.
- Ausgeschaltet, wenn die Zeitschaltuhr nicht in Betrieb ist.
- Blinkt, wenn das Schutzsystem ausgelöst wurde.
  Es blinkt wenn die Einheit in einem Alarmzustand ist
  1) Schutzsystem warm:
     blinkt 4 Mal jede 2 Sekunden.
  2) SD-Fühler defekt oder im Kurzschluss:
     blinkt 3 Mal jede 2 Sekunden.
  3) SA-Fühler defekt:
     blinkt 2 Mal jede 2 Sekunden.

(D) Notschalter
- Wenn die Fernbedienung nicht funktioniert (Störung oder entladene Batterien), kann der Notschalter verwendet werden, um den Gebläsekonvektor in Betrieb zu nehmen. Folgende Betriebsarten sind möglich: automatische Regelung der Hauptfunktionen; automatische Regelung der Lüftung und automatische Regelung des Luftdurchsatzes.

(E) Schalter Spannungsversorgung (nur für FCW20 und FCW30)
- ON : Gerät ist eingeschaltet.
- OFF: bringen Sie den Schalter in diese Position, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

(F) POWER
- leuchlet auf, wenn der Gebläsekonvektor FCW unter Spannung sheht.

TELECOMMANDE A RAYONS INFRAROUGES

a - TRANSMETTEUR

Il envoie les signaux au récepteur sur le climatiseur. Il doit être orienté vers le récepteur.

b - DISPLAY

c - ALLUME/ETEINT

d - SLEEP

Bouton servant à habiliter le fonctionnement nocturne. Il modifie la température programmée sur la base du temps de fonctionnement.

e - TIMER

Bouton servant au réglage du temporisateur (1 ÷ 9 heures). Utiliser ce bouton pour programmer rapidement le temps de fonctionnement désiré.

f - TEMP/TIME

Appuyer sur ce bouton pour programmer la température et l'horloge (augmenter).

g - TEMP/TIME

Appuyer sur ce bouton pour programmer la température et l'horloge (diminuer).

h - MODE

Appuyer sur ce bouton pour programmer les différentes modalités de fonctionnement (automatique, froid, chaud, déshumidification et ventilation).

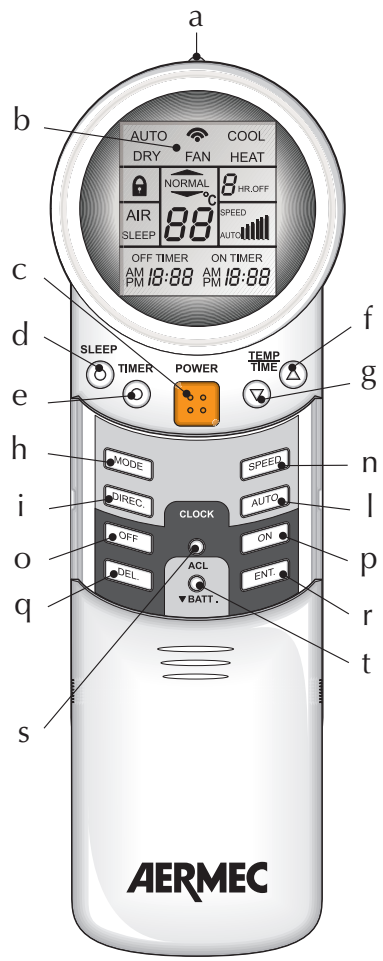
i - DIREC.

Appuyer sur ce bouton pour régler le jet d'air dans le sens vertical (5 positions).

l - AUTO

Appuyer sur ce bouton pour activer le réglage automatique du jet d'air à l'aide du déflecteur horizontal

m - AIR (pour FCW20 et FCW30 seul)
Appuyer sur ce bouton pour activer le générateur d'ions négatifs.



n - SPEED

Appuyer sur ce bouton pour sélectionner la vitesse du ventilateur (automatique, basse, moyenne et grande).

o - OFF (CLOCK)

Appuyer sur ce bouton pour sélectionner l'heure d'arrêt de l'unité.

p - ON (CLOCK)

Appuyer sur ce bouton pour sélectionner l'heure de mise en marche de l'unité.

q - DEL. (CLOCK)

Appuyer sur ce bouton pour effacer les programmations du temporisateur.

r - ENT. (CLOCK)

Appuyer sur ce bouton pour valider les programmations du temporisateur.

s - CLOCK

Utiliser ce bouton pour mettre l'horloge à l'heure.

t - ACL

Appuyer sur ce bouton pour effacer toutes les programmations faites et revenir à la programmation originale.

INFRAROT - FERNBEDIENUNG

a - SENDER

Sendet Signale an den Empfänger am Klimagerät. Er muss stets zum Empfänger hin orientiert werden.

b - DISPLAY

c - ON/OFF

d - SLEEP

Taste zur Aktivierung des Nachtbetriebs. Ändert die Temperatur je nach Tageszeit.

e - TIMER

Taste zur Einstellung der Zeitschaltuhr (1 ÷ 9 Stunden). Verwenden Sie diese Taste, um die gewünschte Betriebszeit direkt einzustellen.

f - TEMP/TIME

Drücken Sie diese Taste, um die Temperatur und die Uhrzeit einzustellen (Wert erhöhen).

g - TEMP/TIME

Drücken Sie diese Taste, um die Temperatur und die Uhrzeit einzustellen (Wert verringern).

h - MODE

Drücken Sie diese Taste, um die verschiedenen Betriebsarten einzustellen (Automatik, Kühlung, Heizung, Entfeuchtung und Lüftung).

i - DIREC.

Drücken Sie diese Taste, um die (vertikale) Richtung des Luftstroms einzustellen (5 Positionen).

l - AUTO

Drücken Sie diese Taste, um die automatische Einstellung des Luftstroms mit dem horizontalen Deflektor vorzunehmen.

m - AIR (nur für FCW20 und FCW30)
Drücken Sie diese Taste, um den negativen Ionengenerator in Betrieb zu nehmen.

n - SPEED

Drücken Sie diese Taste, um die Gebläsegeschwindigkeit zu wählen (Automatik, niedrig, mittel, hoch).

o - OFF (CLOCK)

Drücken Sie diese Taste, um die Abschaltzeit des Geräts einzustellen.

p - ON (CLOCK)

Drücken Sie diese Taste, um die Einschaltzeit des Geräts einzustellen.

q - DEL. (CLOCK)

Drücken Sie diese Taste, um die Einstellungen der Zeitschaltuhr zu löschen.

r - ENT. (CLOCK)

Drücken Sie diese Taste , um die Einstellungen der Zeitschaltuhr zu bestätigen.

s - CLOCK

Verwenden Sie diese Taste , um die Einstellung der Tageszeit vorzunehmen.

t - ACL

Drücken Sie diese Taste, um alle Einstellungen zu löschen und zur ursprünglichen Konfiguration zurückzukehren.

UTILISATION DE LA TELECOMMANDE

- Pendant les opérations de programmation, orienter le transmetteur de la télécommande vers le récepteur du climatiseur.
- Pour pouvoir exécuter un fonction quelconque ou modifier les programmations avec la télécommande, il est nécessaire que l'appareil soit en service. Appuyer sur la touche POWER ON/OFF qui sert à l'allumage et à l'arrêt.
- Lorsqu'un signal est reçu correctement par le FCW, celui-ci émet un son aigu. Si aucun son n'est émis, appuyer à nouveau sur la touche de la télécommande.
- Pour que la réception soit correcte, il ne doit pas y avoir d'obstacles (meubles ou rideaux) entre le transmetteur et le récepteur.
- La télécommande peut assurer une transmission optimale jusqu'à une distance de 7 mètres du climatiseur.

AFFICHEUR À CRISTAUX LIQUIDES

a - INDICATEUR DE TRANSMISSION

Il apparaît chaque fois que l'on appuie sur une touche et indique la transmission du signal.

b - OFF TIMER / HEURE

OFF TIMER indique l'heure programmée pour l'arrêt. L'heure apparaît uniquement lorsque OFF TIMER n'est pas actif.

c - ON TIMER

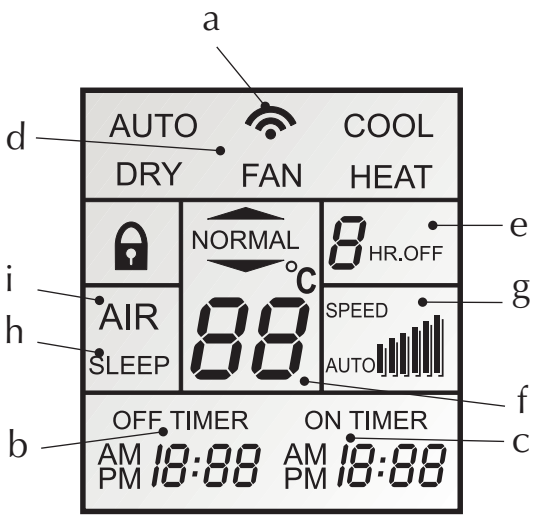
ON TIMER indique l'heure programmée pour la mise en marche.

d - MODALITÉ DE FONCTIONNEMENT

Indique la modalité de fonctionnement (Automatique, refroidissement, déshumidification, ventilation et chauffage).

e - VISUALISATION TEMPORISATEUR (HR)

Indique les heures de fonctionnement programmées avant l'arrêt.



f - TEMPÉRATURE (°C)

Affiche la valeur de température programmée en °C.

g - VITESSE DE VENTILATION (SPEED)

Affichage avec graphique à barres des trois vitesses du ventilateur, AUTO indique la gestion automatique de la vitesse.

h - PROGRAMME DE FONCTIONNEMENT NOCTURNE (SLEEP)

Indique que le programme de fonctionnement nocturne est actif.

i - AIR (pour FCW20 et FCW30 seul)

Indique que le générateur d'ions négatifs pour l'épuration de l'air est en service.

N.B.:

- Lorsque l'on remplace les piles, tous les indicateurs sur l'afficheur se mettent sur AUTO. Les programmations précédentes sont effacées. Il sera par conséquent nécessaire de programmer à nouveau les différents paramètres.
  Si le climatiseur est éteint, toutes les programmations effectuées auparavant restent en mémoire.
- Ne pas fixer le support de la télécommande à proximité d'une source de chaleur ou dans un endroit recevant la lumière directe du soleil. Éviter d'exposer la télécommande à une humidité excessive ou à des chocs (qui pourraient provoquer des déformations, des ruptures ou une perte de couleur).
  Ne pas poser la télécommande à proximité d'appareils électroniques qui pourraient créer une interférence ayant pour effet un fonctionnement incorrect.

VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG

- Richten Sie den Sender der Fernbedienung auf den Sensor am Klimagerät, wenn Sie die Einstellungen vornehmen.
- Um mit der Fernbedienung Funktionen zu aktivieren oder Einstellungen vorzunehmen, muss das Gerät eingeschaltet sein. Drücken Sie die Taste POWER ON/OFF zum Ein- bzw. Ausschalten.
- Wenn der Gebläsekonvektor FCW ein Signal empfängt, hören Sie einen Signalton. Wenn der Signalton ausbleibt, drücken Sie erneut die Taste der Fernbedienung.
- Es dürfen sich keine Hindernisse zwischen Sender und Empfänger befinden (Möbel, Vorhänge), die die Übertragung behindern könnten.
- Die Fernbedienung funktioniert einem Abstand von bis zu 7 Metern vom Klimagerät.

LCD - ANZEIGE

a - ZEICHEN FÜR ÜBERTRAGUNG

Erscheint, wenn eine Taste gedrückt wird, und zeigt die Übertragung des Signals an.

b - OFF TIMER / Zeit

OFF TIMER zeigt die vorgewählte Abschaltzeit. Die Zeit wird nur angezeigt, wenn OFF TIMER nicht aktiv ist.

c - ON TIMER

ON TIMER zeigt die vorgewählte Einschaltzeit.

d - BETRIEBSARTEN

Zeigt die Betriebsarten an (Automatik, Kühlung, Entfeuchtung, Lüftung und Heizung).

e - ANZEIGE ZEITSCHALTUHR (HR)

Zeigt die gewählten Betriebsstunden vor dem Abschalten an.

f - TEMPERATURE (°C)

Zeigt den eingestellten Temperaturwert in °C an.

g - LÜFTUNGSGESCHWINDIGKEIT (SPEED)

Balkengraphik, die die drei Lüftergeschwindigkeiten anzeigt, AUTO bedeutet automatische Regelung der Geschwindigkeit.

h - NACHTPROGRAMM (SLEEP)

Zeigt an, dass das Nachtprogramm aktiviert ist.

i - AIR (nur für FCW20 und FCW30)

Zeigt an, dass der negative Ionengenerator für die Luftreinigung in Betrieb ist.

Hinweis:

- Wenn die Batterien gewechselt werden, gehen alle Markierungen auf der Anzeige auf AUTO. Die vorangegangenen Einstellungen werden gelöscht und müssen erneut vorgenommen werden.
  Wenn das Klimagerät abgeschaltet wird, werden alle vorangegangenen Einstellungen im Speicher festgehalten.
- Bringen Sie die Halterung der Fernbedienung nicht in der Nähe von Wärmequellen an oder so, dass diese dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt ist. Vermeiden Sie es, die Fernbedienung starker Feuchtigkeit oder Stößen auszusetzen. (all dies könnte zu Verformungen, Beschädigungen oder Ausbleichen der Farbe führen).
  Bringen Sie die Fernbedienung nicht in die Nähe von elektronischen Geräten, diese könnten Störungen verursachen und Fehlfunktionen auslösen.

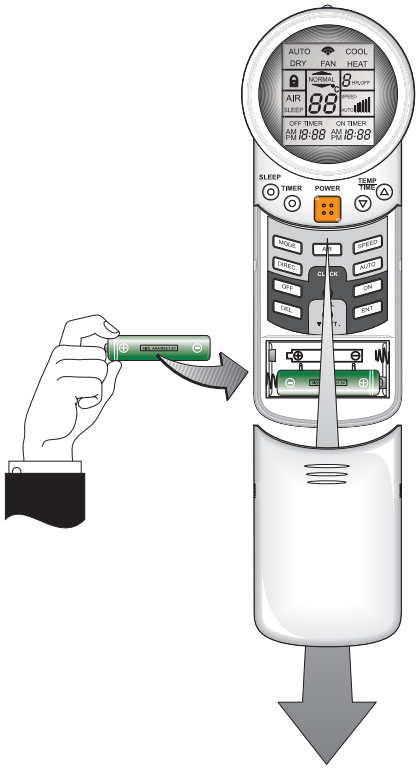
OPERATIONS PRELIMINAIRES

PRÉPARATION DU VENTILOCONVECTEUR

- S'assurer que l'unité est branchée au réseau électrique.
- Ouvrir le panneau avant.
- Allumer le ventiloconvecteur en mettant l'interrupteur d'alimentation sur ON.
- Fermer le panneau avant.

PRÉPARATION DE LA TÉLÉCOMMANDE

- Appuyer sur le couvercle du logement des piles et l'ouvrir (le déplacer dans le sens de la flèche, en continuant d'appuyer légèrement).
- Introduire deux piles au manganèse ou alcalines de 1,5 volt (bâton) hautes performances : R 03 (AAA), en veillant à respecter la polarité.
- Refermer le couvercle du logement des piles.



IMPORTANT

- Lorsqu'elles sont utilisées normalement, les piles ont une durée moyenne de 10 mois.
- Les deux piles doivent être identiques.
- Enlever les piles de la télécommande si l'appareil doit rester inutilisé pendant une longue période.
- Remplacer les piles lorsque la télécommande ne fonctionne plus que lorsqu'elle est à proximité du climatiseur.

VORBEREITENDE ARBEITEN

VORBEREITUNG DES GEBLÄSEKONVEKTORS

-Stellen Sie sicher, dass das Gerät mit dem Stromnetz verbunden ist.
-Öffnen Sie die Frontplatte.
-Schalten sie den Gebläsekonvektor ein, indem Sie den Hauptschalter auf ON stellen.
-Schließen Sie die Frontplatte.

VORBEREITUNG DER FERNBEDIENUNG

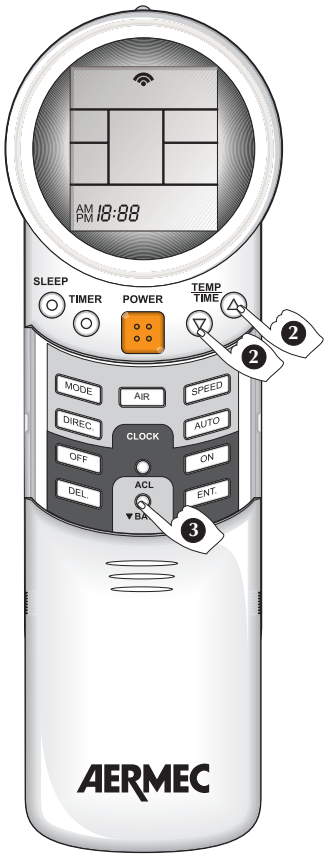
-Drücken Sie auf den Deckel des Batterie fachsund verschieben Sie diesen (in Pfeilrichtung, üben Sie leichten Druck aus).
-Setzen Sie 2 Alkali- Mangan Hochleistungsbatterien ein (Mignon 1,5 Volt, R 03 [AAA]). Achten Sie dabei auf die Polarität.
-Schließen Sie den Deckel des Batteriefachs.

ACHTUNG

-Bei normalem Gebrauch halten die Batterien ca. 10 Monate.
-Die beiden Batterien müssen vom gleichen Typ sein.
-Entnehmen Sie die Batterien aus der Fernbedienung, wenn ein längerer Nichtgebrauch vorgesehen ist.
- Wenn die Fernbedienung nur in unmittelbarer Nähe des Klimagerätes funktioniert, müssen die Batterien ausgewechselt werden.

METTRE L'HORLOGE À L'HEURE

- Appuyer sur le bouton CLOCK.
- Le clignotement des sigles AM ou PM indique que la fonction de modification de l'heure est activée.
- Utiliser les touches △ ou ▽ pour mettre l'horloge à l'heure.
  la touche △ permet de faire avancer l'horloge;
  la touche ▽ permet de faire reculer l'horloge.
  Chaque fois que l'on appuie sur une touche, l'horloge avance/recule d'une minute. En appuyant sans relâcher sur les boutons, il est possible de changer l'heure rapidement, les augmentations étant de 10 minutes par seconde.
- Appuyer sur le bouton CLOCK pour valider l'heure, les indications AM ou PM cessent de clignoter.



EINSTELLUNG DER AKTUELLEN UHRZEIT

-- Drücken Sie auf die Taste CLOCK.
- Das Blinken der Zeichen AM oder PM zeigt an, dass die Funktion "Zeit einstellen" aktiviert ist.
- Verwenden Sie die Tasten △ und ▽ , um die aktuelle Zeit einzustellen.
  die Taste △ stellt die Zeit vor;
  die Taste ▽ stellt die Zeit zurück.
  Bei jedem Druck auf eine der Tasten wird die Zeit um eine Minute vor- oder zurückgestellt. Halten Sie die Tasten gedrückt, um eine schnelle Verstellung der Zeit (um 10 Minuten pro Sekunde) vorzunehmen.
- Drücken Sie die Taste CLOCK, um die Uhrzeit zu bestätigen. Die Schriftzüge AM oder PM hören auf zu blinken.

PROGRAMME AUTOMATIQUE

1) APPUYER SUR LA TOUCHE ALLUMÉ - ÉTEINT

Le climatiseur se met en service et la lumière verte (B) de fonctionnement s'allume.

2) APPUYER SUR LA TOUCHE MODE (PROGRAMMES)

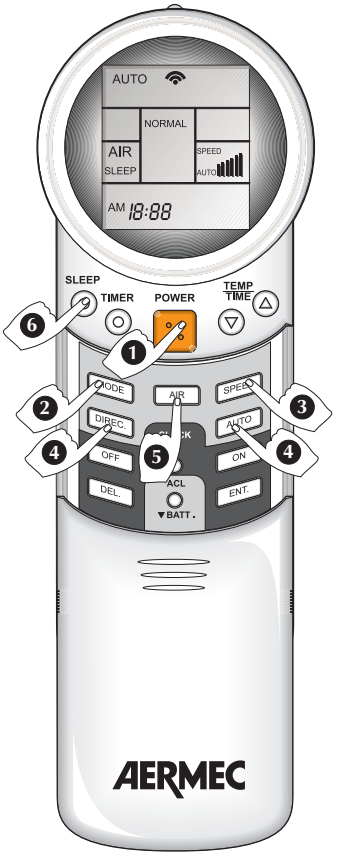
Appuyer plusieurs fois sur la touche MODE, jusqu'à ce que l'indication AUTO apparaisse sur l'afficheur.

3) VITESSE DE VENTILATION, TOUCHE SPEED

En appuyant plusieurs fois sur la touche SPEED, il est possible de passer à la vitesse minimale, moyenne et maximale (visualisées graphiquement par des barres) ou à la vitesse gérée par le microprocesseur AUTO.

4) ORIENTER LE DÉBIT D'AIR AVEC LES TOUCHES DIREC. - AUTO

Pour obtenir une distribution optimale de l'air, régler le déflecteur horizontal et les ailettes verticales de façon à ce que l'air ne soit pas soufflé directement sur les personnes. Les ailettes verticales de déflexion doivent être orientées manuellement avant de mettre le déflecteur motorisé en service. Le déflecteur horizontal ne doit jamais être réglé manuellement.
Lorsque l'on appuie sur la touche AUTO, le déflecteur horizontal commence un mouvement oscillant continu.
Lorsque l'on appuie plusieurs fois sur la touche DIREC., le déflecteur horizontal s'oriente dans 5 directions différentes.



5) ÉPURATION DE L'AIR, TOUCHE AIR

(pour FCW20 et FCW30 seul)
Lorsque l'on appuie sur la touche AIR, l'indication AIR apparaît sur l'afficheur et le générateur d'ions négatifs pour l'épuration de l'air se met en marche.

6) PROGRAMME NOCTURNE TOUCHE SLEEP

Lorsqu'on appuie sur la touche SLEEP, l'indication SLEEP apparaît sur l'afficheur et le programme de bien-être nocturne s'active. Ce programme peut être activé à tout moment de la journée.

QUE SE PASSE-T-IL LORSQUE L'ON PROGRAMME LE FONCTIONNEMENT AUTOMATIQUE ?

Tous les indicateurs étant en position AUTO, le système de commande, en fonction de la température ambiante, décide du type de fonctionnement, établit la température ambiante à maintenir et programme la vitesse du ventilateur.

AUTOMATIKPROGRAMM

1) DRÜCKEN SIE DIE TASTE EIN/AUS

Das Klimagerät geht in Betrieb. Die grüne Kontrolllampe (B) leuchtet auf.

2) DRÜCKEN SIE DIE TASTE MODE (PROGRAMME)

Drücken Sie die Taste MODE wiederholt, bis auf der Anzeige der Schriftzug AUTO erscheint.

3) LÜFTUNGSGESCHWINDIGKEIT, TASTE SPEED

Durch wiederholten Druck auf die Taste SPEED können die Geschwindigkeiten minimal, mittel und maximal eingestellt (durch Balkengrafik symbolisiert) bzw. die automatische Geschwindigkeitsregelung durch den Mikroprozessor aktiviert werden (AUTO).

4) ORIENTIEREN SIE DEN LUFTSTROM MIT DEN TASTEN DIREC. - AUTO

Um eine optimale Verteilung des Luftstroms zu erreichen, stellen Sie den horizontalen Deflektor und das vertikale Lüftungsgitter so ein, dass der Luftstrom nicht direkt auf Personen gerichtet ist. Das vertikale Lüftungsgitter muss zuerst von Hand eingestellt werden, bevor die motorbetriebene Einstellung des Luftstroms in horizontaler Richtung vorgenommen wird. Diese Einstellung darf niemals von Hand vorgenommen werden.
Durch Druck auf die Taste AUTO wird eine oszillierende Bewegung des horizontalen Deflektors ausgelöst.
Durch wiederholten Druck auf die Taste DIREC. kann der horizontale Deflektor in 5 festen Positionen eingestellt werden.

5) LUFTREINIGUNG, TASTE AIR

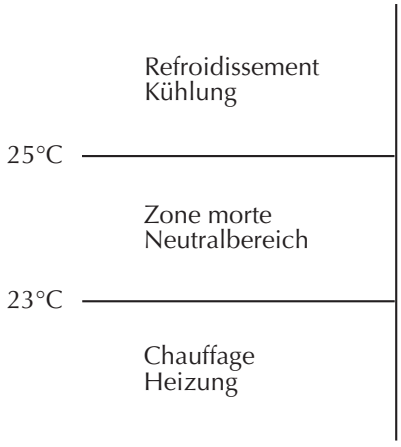
(nur für FCW20 und FCW30)
Durch Druck auf die Taste AIR erscheint auf der Anzeige der Schriftzug AIR, der negative Ionengenerator zur Luftreinigung geht in Betrieb.

6) NACHTPROGRAMM - TASTE SLEEP

Nach Druck auf die Taste SLEEP erscheint auf der Anzeige der Schriftzug SLEEP, es wird das Behaglichkeitsprogramm für die Nacht aktiviert. Dies kann zu jeder Tageszeit vorgenommen werden.

WAS BEWIRKT DIE EINSTELLUNG AUF AUTOMATIKBETRIEB ?

Wenn alle Markierungen auf AUTO stehen, bestimmt das Steuerungssystem je nach Umgebungstemperatur die Funktionsweise, regelt die Temperatur und stellt die Lüftergeschwindigkeit ein.



PROGRAMME REFROIDISSEMENT

1) APPUYER SUR LA TOUCHE ALLUMÉ - ÉTEINT

Le climatiseur se met en service et la lumière verte (B) de fonctionnement s'allume.

2) APPUYER SUR LA TOUCHE MODE (PROGRAMMES)

Appuyer plusieurs fois sur la touche MODE, jusqu'à ce que l'indication COOL apparaisse sur l'afficheur.

3) RÉGLER LA TEMPÉRATURE

Pour modifier la température programmée, utiliser :
- la touche △ qui permet d'augmenter la température;
- la touche ▽ qui permet de baisser la température.

Chaque fois que l'on appuie sur une de ces touches, la température varie de 1°C, entre 16 et 30°C. La valeur programmée apparaît sur l'afficheur.

4) VITESSE DE VENTILATION, TOUCHE SPEED

En appuyant plusieurs fois sur la touche SPEED, il est possible de passer à la vitesse minimale, moyenne et maximale (visualisées graphiquement par des barres) ou à la vitesse gérée par le microprocesseur AUTO.

5) ORIENTER LE DÉBIT D'AIR AVEC LES TOUCHES DIREC. - AUTO

Pour obtenir une distribution optimale de l'air, régler le déflecteur horizontal et les ailettes verticales de façon à ce que l'air ne soit pas soufflé directement sur les personnes. Les ailettes verticales de déflexion doivent être orientées manuellement avant de mettre le déflecteur motorisé en service. Le déflecteur horizontal ne doit jamais être réglé manuellement.
Lorsque l'on appuie sur la touche AUTO, le déflecteur horizontal commence un mouvement oscillant continu.
Lorsque l'on appuie plusieurs fois sur la touche DIREC., le déflecteur horizontal s'oriente dans 5 directions différentes.

6) ÉPURATION DE L'AIR, TOUCHE AIR

(pour FCW20 et FCW30 seul)
Lorsque l'on appuie sur la touche AIR, l'indication AIRapparaît sur l'afficheur et le générateur d'ions négatifs pour l'épuration de l'air se met en marche.

7) PROGRAMME NOCTURNE TOUCHE SLEEP

Lorsqu'on appuie sur la touche SLEEP, l'indication SLEEP apparaît sur l'afficheur et le programme de bien-être nocturne s'active. Ce programme peut être activé à tout moment de la journée.

PROGRAMM KÜHLUNG

1) DRÜCKEN SIE DIE TASTE EIN/AUS

Das Klimagerät geht in Betrieb. Die grüne Kontrolllampe (B) leuchtet auf.

2) DRÜCKEN SIE DIE TASTE MODE (PROGRAMME)

Drücken Sie wiederholt auf die Taste MODE, bis auf der Anzeige der Schriftzug COOL erscheint.

3) EINSTELLUNG DER TEMPERATUR

Wenn die eingestellte Temperatur verändert werden soll:
-die Taste △ zur Temperaturerhöhung;
-die Taste ▽ zur Temperaturabsenkung.
Bei jedem Druck auf eine der Tasten wird die Temperatur um 1 °C im Bereich von 16 bis 30 °C variiert. Die Anzeige zeigt den eingestellten Wert.

4) LÜFTUNGSGESCHWINDIGKEIT, TASTE SPEED

Durch wiederholten Druck auf die Taste SPEED können die Geschwindigkeiten minimal, mittel und maximal eingestellt (durch Balkengrafik symbolisiert) bzw. die automatische Geschwindigkeitsregelung durch den Mikroprozessor aktiviert werden (AUTO).

5) ORIENTIEREN SIE DEN LUFTSTROM MIT DEN TASTEN DIREC. - AUTO

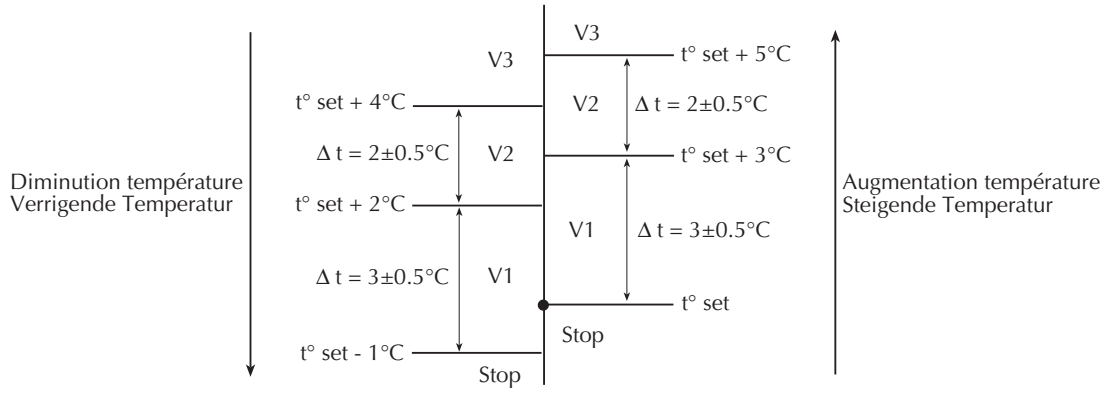
Um eine optimale Verteilung des Luftstroms zu erreichen, stellen Sie den horizontalen Deflektor und das vertikale Lüftungsgitter so ein, dass der Luftstrom nicht direkt auf Personen gerichtet ist. Das vertikale Lüftungsgitter muss zuerst von Hand eingestellt werden, bevor die motorbetriebene Einstellung des Luftstroms in horizontaler Richtung vorgenommen wird. Diese Einstellung darf niemals von Hand vorgenommen werden.
Durch Druck auf die Taste AUTO wird eine oszillierende Bewegung des horizontalen Deflektors ausgelöst.
Durch wiederholten Druck auf die Taste DIREC. kann der horizontale Deflektor in 5 festen Positionen eingestellt werden.

6) LUFTREINIGUNG, TASTE AIR

(nur für FCW20 und FCW30)
Durch Druck auf die Taste AIR erscheint auf der Anzeige der Schriftzug AIR, der negative Ionengenerator zur Luftreinigung geht in Betrieb.

7) NACHTPROGRAMM - TASTE SLEEP

Nach Druck auf die Taste SLEEP erscheint auf der Anzeige der Schriftzug SLEEP, es wird das Behaglichkeitsprogramm für die Nacht aktiviert. Dies kann zu jeder Tageszeit vorgenommen werden.



V1 = Vitesse minimale MindestgeschwindigkeitV1

V2 = Vitesse moyenne Mittlere Geschwindigkeit

V3 = Vitesse maximale Höchstgeschwindigkeit

PROGRAMME CHAUFFAGE

1) APPUYER SUR LA TOUCHE ALLUMÉ - ÉTEINT

Le climatiseur se met en service et la lumière verte (B) de fonctionnement s'allume.

2) APPUYER SUR LA TOUCHE MODE (PROGRAMMES)

Appuyer plusieurs fois sur la touche MODE, jusqu'à ce que l'indication HEAT apparaisse sur l'afficheur.

3) RÉGLER LA TEMPÉRATURE

Pour modifier la température programmée, utiliser :
- la touche ⏶ qui permet d'augmenter la température;
- la touche ⏷ qui permet de baisser la température.

Chaque fois que l'on appuie sur une de ces touches, la température varie de 1°C, entre 16 et 30°C. La valeur programmée apparaît sur l'afficheur.

4) VITESSE DE VENTILATION, TOUCHE SPEED

En appuyant plusieurs fois sur la touche SPEED, il est possible de passer à la vitesse minimale, moyenne et maximale (visualisées graphiquement par des barres) ou à la vitesse gérée par le microprocesseur AUTO.

5) ORIENTER LE DÉBIT D'AIR AVEC LES TOUCHES DIREC. - AUTO

Pour obtenir une distribution optimale de l'air, régler le déflecteur horizontal et les ailettes verticales de façon à ce que l'air ne soit pas soufflé directement sur les personnes. Les ailettes verticales de déflexion doivent être orientées manuellement avant de mettre le déflecteur motorisé en service. Le déflecteur horizontal ne doit jamais être réglé manuellement.

Lorsque l'on appuie sur la touche AUTO, le déflecteur horizontal commence un mouvement oscillant continu.

Lorsque l'on appuie plusieurs fois sur la touche DIREC., le déflecteur horizontal s'oriente dans 5 directions différentes.

6) ÉPURATION DE L'AIR, TOUCHE AIR

(pour FCW20 et FCW30 seul)

Lorsque l'on appuie sur la touche AIR, l'indication AIR apparaît sur l'afficheur et le générateur d'ions négatifs pour l'épuration de l'air se met en marche.

7) PROGRAMME NOCTURNE TOUCHE SLEEP

Lorsqu'on appuie sur la touche SLEEP, l'indication SLEEP apparaît sur l'afficheur et le programme de bien-être nocturne s'active. Ce programme peut être activé à tout moment de la journée.

PROGRAMM HEIZUNG

1) DRÜCKEN SIE DIE TASTE EIN/AUS

Das Klimagerät geht in Betrieb. Die grüne Kontrolllampe (B) leuchtet auf.

2) DRÜCKEN SIE DIE TASTE MODE (PROGRAMME))

Drücken Sie wiederholt auf die Taste MODE, bis auf der Anzeige der Schriftzug HEAT erscheint.

3) ADJUST THE TEMPERATURE AS REQUIRED

To modify the set temperature use the following keys:
- ⏶ to increase the value;
- ⏷ to decrease the value.

Each time one of the above keys is pressed the temperature is modified by 1 °C from 16 to 30 °C. The set value is shown on display.

4) LÜFTUNGSGESCHWINDIGKEIT, TASTE SPEED

Durch wiederholten Druck auf die Taste SPEED können die Geschwindigkeiten minimal, mittel und maximal eingestellt (durch Balkengrafik symbolisiert) bzw. die automatische Geschwindigkeitsregelung durch den Mikroprozessor aktiviert werden (AUTO).

5) ORIENTIEREN SIE DEN LUFTSTROM MIT DEN TASTEN DIREC. - AUTO

Um eine optimale Verteilung des Luftstroms zu erreichen, stellen Sie den horizontalen Deflektor und das vertikale Lüftungsgitter so ein, dass der Luftstrom nicht direkt auf Personen gerichtet ist. Das vertikale Lüftungsgitter muss zuerst von Hand eingestellt werden, bevor die motorbetriebene Einstellung des Luftstroms in horizontaler Richtung vorgenommen wird. Diese Einstellung darf niemals von Hand vorgenommen werden.

Durch Druck auf die Taste AUTO wird eine oszillierende Bewegung des horizontalen Deflektors ausgelöst.

Durch wiederholten Druck auf die Taste DIREC. kann der horizontale Deflektor in 5 festen Positionen eingestellt werden.

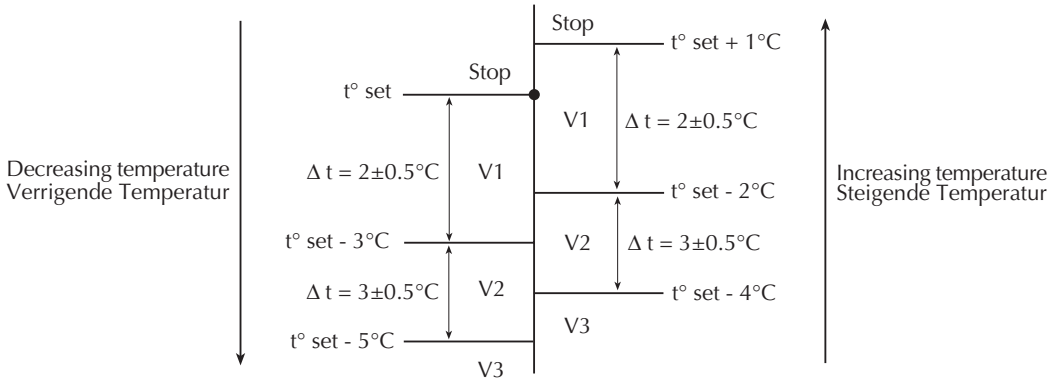
6) LUFTREINIGUNG, TASTE AIR

(nur für FCW20 und FCW30)

Durch Druck auf die Taste AIR erscheint auf der Anzeige der Schriftzug AIR, der negative Ionengenerator zur Luftreinigung geht in Betrieb.

7) NACHTPROGRAMM - TASTE SLEEP

Nach Druck auf die Taste SLEEP erscheint auf der Anzeige der Schriftzug SLEEP, es wird das Behaglichkeitsprogramm für die Nacht aktiviert. Dies kann zu jeder Tageszeit vorgenommen werden.



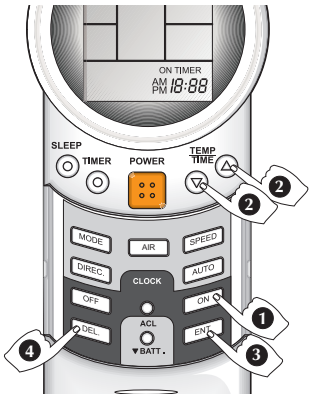
V1 = Vitesse minimale / MindestgeschwindigkeitV1

V2 = Vitesse moyenne / Mittlere Geschwindigkeit

V3 = Vitesse maximale / Höchstgeschwindigkeit

ALLUMAGE TEMPORISÉ

AVANT D'ACTIVER CETTE FONCTION, S'ASSURER QUE L'HEURE PROGRAMMÉE EST EXACTE.



1) APPUYER SUR LA TOUCHE ON

L'indication clignotante ON TIMER et, en dessous, l'heure d'allumage, apparaissent sur l'afficheur.

2) RÉGLER L'HEURE D'ALLUMAGE

Pour modifier l'heure programmée, utiliser :
-la touche ⏶ qui permet de la faire avancer;
-la touche ⏷ qui permet de la faire reculer.
Chaque fois que l'on appuie sur une des touches, l'heure avance ou recule de 10 minutes. L'afficheur indique la valeur programmée.

3) APPUYER SUR LA TOUCHE ENT. POUR VALIDER

Après avoir programmé l'heure d'allumage, appuyer sur la touche ENT. pour valider le choix effectué. L'indication ON TIMER cessera de clignoter.
Le ventiloconvecteur FCW se mettra automatiquement en marche à l'heure programmée.
Pour vérifier si le temporisateur est activé, s'assurer que la lumière (C) est allumée.

4) APPUYER SUR LA TOUCHE DEL. POUR EFFACER

Appuyer sur la touche DEL. pour effacer le choix. L'indication ON TIMER et l'heure d'allumage disparaîtront de l'afficheur.

STEUERUNG MIT ZEITSCHALTUHR

ÜBERPRÜFEN SIE, OB DIE ZEIT RICHTIG EINGESTELLT IST, BEVOR SIE DIESE BETRIEBSART WÄHLEN

1) DRÜCKEN SIE DIE TASTE ON

Auf der Anzeige blinkt die Markierung ON TIMER, darunter wird die Einschaltzeit angezeigt.

2) STELLEN SIE DIE EINSCHALTZEIT EIN

Die eingestellte Zeit kann folgendermaßen verändert werden:
-die Taste ⏶ stellt diese vor;
-die Taste ⏷ stellt diese zurück.
Bei jedem Druck auf eine der Tasten wird die Zeit um 10 Minuten verstellt. Die Anzeige zeigt den eingestellten Wert.

3) DRÜCKEN SIE DIE TASTE ENT. ZUR BESTÄTIGUNG

Wenn die Einschaltzeit richtig eingestellt ist, drücken Sie die Taste ENT. zur Bestätigung. Der Schriftzug ON TIMER hört auf zu blinken.
Der Gebläsekonvektor FCW setzt sich zur eingestellten Zeit automatisch in Betrieb.
Wenn die Zeitschaltuhr aktiviert wurde, leuchtet die Kontrolllampe (C) auf.

4) DRÜCKEN SIE DIE TASTE DEL. ZUM LÖSCHEN

Drücken Sie die Taste DEL. ,um die Betriebsart Zeitschaltuhr zu löschen. Der Schriftzug ON TIMER und der Einschaltzeitpunkt verschwinden von der Anzeige.

ARRET TEMPORISÉ

AVANT D'ACTIVER CETTE FONCTION, S'ASSURER QUE L'HEURE PROGRAMMÉE EST EXACTE.

1) APPUYER SUR LA TOUCHE OFF

L'indication clignotante OFF TIMER et, en dessous, l'heure d'arrêt, apparaissent sur l'afficheur.

2) RÉGLER L'HEURE D'ARRET

Pour modifier l'heure programmée, utiliser :
- la touche ⏶ qui permet de la faire avancer;
- la touche ⏷ qui permet de la faire reculer.
Chaque fois que l'on appuie sur une de ces touches, l'heure avance ou recule de 10 minutes. La valeur programmée apparaît sur l'afficheur.

3) APPUYER SUR LA TOUCHE ENT. POUR VALIDER

Après avoir programmé l'heure d'arrêt, appuyer sur la touche ENT. pour valider le choix effectué.
Pour vérifier si le temporisateur est activé, s'assurer que la lumière (C) est allumée.

4) APPUYER SUR LA TOUCHE DEL. POUR EFFACER

Appuyer sur la touche DEL. pour effacer le choix. L'indication OFF TIMER et l'heure d'arrêt disparaîtront de l'afficheur pour faire place à l'affichage de l'heure courante.

TEMPORISATEUR

Pour programmer rapidement le temps de fonctionnement désiré, utiliser la touche TIMER. Lorsque l'on appuie une première fois sur la touche TIMER, la fonction s'active et le ventiloconvecteur restera allumé pendant une heure. Pour prolonger son temps de fonctionnement (jusqu'à 9 heures), continuer d'appuyer sur la touche Timer jusqu'à ce que le temps d'allumage désiré apparaisse sur l'afficheur.

ABSCHALTUNG ÜBER ZEITSCHALTUHR

ÜBERPRÜFEN SIE, OB DIE ZEIT RICHTIG EINGESTELLT IST, BEVOR SIE DIESE BETRIEBSART WÄHLEN

1) DRÜCKEN SIE DIE TASTE OFF

Auf der Anzeige blinkt die Markierung OFF TIMER , darunter wird die Ausschaltzeit angezeigt.

2) STELLEN SIE DIE AUSSCHALTZEIT EIN

Die eingestellte Zeit kann folgendermassen verändert werden:
-die Taste ⏶ stellt diese vor;
-die Taste ⏷ stellt diese zurück.
Bei jedem Druck auf eine der Tasten wird die Zeit um 10 Minuten verstellt. Die Anzeige zeigt den eingestellten Wert.

3) DRÜCKEN SIE DIE TASTE ENT. ZUR BESTÄTIGUNG

Wenn die Ausschaltzeit richtig eingestellt ist, drücken Sie die Taste ENT. zur Bestätigung.
Wenn die Zeitschaltuhr aktiviert wurde, leuchtet die Kontrolllampe (C) auf.

4) DRÜCKEN SIE DIE TASTE DEL. ZUM LÖSCHEN

Drücken Sie die Taste DEL. , um die Betriebsart Zeitschaltuhr zu löschen. Der Schriftzug OFF TIMER und der Ausschaltzeitpunkt verschwinden von der Anzeige, statt dessen wird die Tageszeit angezeigt

TIMER

Verwenden Sie Taste TIMER, wenn Sie eine schnelle Einstellung der gewünschten Betriebszeit vornehmen wollen. Wenn die Taste TIMER einmal gedrückt wird, geht der Gebläsekonvektor für eine Stunde in Betrieb. Wenn eine längere Betriebszeit gewünscht wird (bis zu 9 Stunden), lassen Sie die Taste Timer gedrückt, bis auf der Anzeige die gewünschte Einschaltzeit erscheint.

PROGRAMME VENTILATION

1) APPUYER SUR LA TOUCHE ALLUMÉ - ÉTEINT

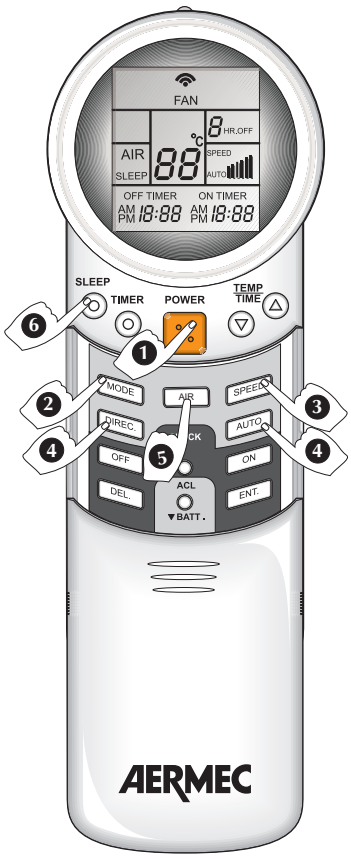
Le climatiseur se met en service et la lumière (B) de fonctionnement s'allume.

2) APPUYER SUR LA TOUCHE MODE (PROGRAMMES)

Appuyer plusieurs fois sur la touche MODE, jusqu'à ce que l'indication FAN apparaisse sur l'afficheur.

3) VITESSE DE VENTILATION, TOUCHE SPEED

En appuyant plusieurs fois sur la touche SPEED, il est possible de passer à la vitesse minimale, moyenne et maximale (visualisées graphiquement par des barres) ou à la vitesse gérée par le microprocesseur AUTO.



ORIENTER LE DÉBIT D'AIR AVEC LES TOUCHES DIREC. - AUTO

Pour obtenir une distribution optimale de l'air, régler le déflecteur horizontal et les ailettes verticales de façon à ce que l'air ne soit pas soufflé directement sur les personnes. Les ailettes verticales de déflexion doivent être orientées manuellement avant de mettre le déflecteur motorisé en service. Le déflecteur horizontal ne doit jamais être réglé manuellement.
Lorsque l'on appuie sur la touche AUTO, le déflecteur horizontal commence un mouvement oscillant continu.
Lorsque l'on appuie plusieurs fois sur la touche DIREC., le déflecteur horizontal s'oriente dans 5 directions différentes.

5) ÉPURATION DE L'AIR, TOUCHE AIR

(pour FCW20 et FCW30 seul)
Lorsque l'on appuie sur la touche AIR , l'indication AIR apparaît sur l'afficheur et le générateur d'ions négatifs pour l'épuration de l'air se met en marche.

6) PROGRAMME NOCTURNE TOUCHE SLEEP

Lorsqu'on appuie sur la touche SLEEP, l'indication SLEEP apparaît sur l'afficheur et le programme de bien-être nocturne s'active. Ce programme peut être activé à tout moment de la journée.

FONCTIONNEMENT EN VENTILATION

On utilise ce programme pour brasser l'air dans la pièce et éviter les stagnations. Le programme de ventilation est particulièrement indiqué comme support de systèmes de chauffage non ventilés, par exemple lorsque l'on utilise un poêle pour chauffer la pièce, l'air chaud monte au plafond. La programmation du FCW en ventilation permettra de faire en sorte que l'air chaud se distribue de façon uniforme dans toute la pièce.

PROGRAMM LÜFTUNG

1) DRÜCKEN SIE DIE TASTE EIN/AUS

Das Klimagerät geht in Betrieb. Die Kontrolllampe (B) leuchtet auf.

2) DRÜCKEN SIE DIE TASTE MODE (PROGRAMME)

Drücken Sie wiederholt auf die Taste MODE, bis auf der Anzeige der Schriftzug FAN erscheint.

3) LÜFTUNGSGESCHWINDIGKEIT, TASTE SPEED

Durch wiederholten Druck auf die Taste SPEED können die Geschwindigkeiten minimal, mittel und maximal eingestellt (durch Balkengrafik symbolisiert) bzw. die automatische Geschwindigkeitsregelung durch den Mikroprozessor aktiviert werden (AUTO).

4) ORIENTIEREN SIE DEN LUFTSTROM MIT DEN TASTEN DIREC. - AUTO

Um eine optimale Verteilung des Luftstroms zu erreichen, stellen Sie den horizontalen Deflektor und das vertikale Lüftungsgitter so ein, dass der Luftstrom nicht direkt auf Personen gerichtet ist. Das vertikale Lüftungsgitter muss zuerst von Hand eingestellt werden, bevor die motorbetriebene Einstellung des Luftstroms in horizontaler Richtung vorgenommen wird. Diese Einstellung darf niemals von Hand vorgenommen werden.
Durch Druck auf die Taste AUTO wird eine oszillierende Bewegung des horizontalen Deflektors ausgelöst.
Durch wiederholten Druck auf die Taste DIREC. kann der horizontale Deflektor in 5 festen Positionen eingestellt werden.

5) LUFTREINIGUNG, TASTE AIR

(nur für FCW20 und FCW30)
Durch Druck auf die Taste AIR erscheint auf der Anzeige der Schriftzug AIR, der negative Ionengenerator zur Luftreinigung geht in Betrieb.

6) NACHTPROGRAMM - TASTE SLEEP

Nach Druck auf die Taste SLEEP erscheint auf der Anzeige der Schriftzug SLEEP, es wird das Behaglichkeitsprogramm für die Nacht aktiviert. Dies kann zu jeder Tageszeit vorgenommen werden.

FUNKTIONSWEISE BEI DER BETRIEBSART LÜFTUNG

Dieses Programm wird verwendet, um die Raumluft in Bewegung zu setzen. Das Programm Lüftung ist besonders dann angebracht, wenn Heizungssysteme ohne Lüftungsvorrichtung wie etwa Öfen betrieben werden. In diesem Fall sammelt sich die Warmluft normalerweise unter der Zimmerdecke. Wenn der Gebläsekonvektor FCW in der Betriebsart Lüftung in Gang gesetzt wird, verteilt sich die Warmluft gleichmäßig im Raum.

ORIENTATION DU JET D'AIR

Les ailettes de déflexion sur le refoulement de l'air sont disposées de façon à convoyer l'air dans deux directions :- verticales, à orienter manuellement;-
horizontales, orientables exclusivement avec la télécommande.

ORIENTER LES AILETTES VERTICALES

- Tourner les ailettes verticales comme indiqué sur la figure, en bas.
- En mode de fonctionnement aussi bien chauffage que refroidissement, il est conseillé de faire en sorte que l'air ne soit pas soufflé directement sur les personnes.

LE DÉFLECTEUR MOTORISÉ HORIZONTAL

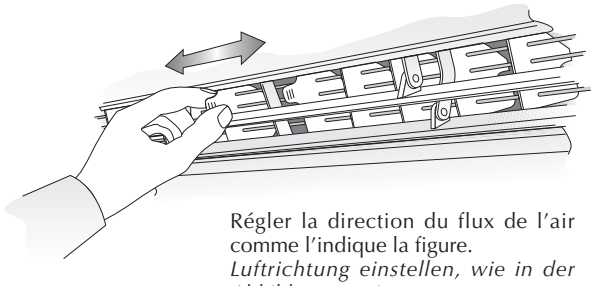
Ne jamais orienter manuellement le déflecteur motorisé. Toute intervention manuelle sur le déflecteur peut endommager le système et provoquer des mauvais fonctionnements.
Pour commander son mouvement, utiliser exclusivement les touches DIREC. et AUTO.
En particulier, de la condensation peut se former sur la surface du déflecteur (en mode de fonctionnement refroidissement ou déshumidification) et des gouttes peuvent tomber sur les surfaces situées en dessous.
Quand la modalité de fonctionnement change, la direction du déflecteur est automatiquement modifiée dans la direction standard.
Quand l'unité est arrêtée, les déflecteurs couvrent toute la sortie du jet d'air.

TOUCHE AUTO

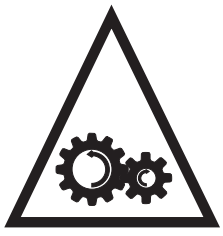
Le déflecteur oscille automatiquement entre les positions d'ouverture maximale et minimale, ce qui permet d'éviter les phénomènes de stratification dans les modes de fonctionnement chauffage et refroidissement
Pour interrompre le mouvement automatique, appuyer sur la touche DIREC.

TOUCHE DIREC.

Lorsqu'on appuie plusieurs fois sur la touche DIREC., le déflecteur modifie à chaque pression la direction du débit d'air (5 positions différentes). Si l'on appuie sans relâcher sur la touche DIREC., les signaux changeront continuellement jusqu'à ce que l'on relâche la touche.
Après que l'on ait appuyé sur la touche DIREC., il est possible qu'un certain laps de temps s'écoule avant que les déflecteurs s'orientent dans la nouvelle direction.



Régler la direction du flux de l'air comme l'indique la figure.
Luftrichtung einstellen, wie in der Abbildung gezeigt.



ORIENTIERUNG DER LUFTSTROMS

Die Ablenkgitter am Luftauslaß dienen dazu, die Luftströmung in zwei Richtungen zu verstellen:
- vertikal, manuelle Einstellung;
- horizontal, diese Einstellung kann nur mit der Fernbedienung vorgenommen werden.

ORIENTIERUNG DER LÜFTUNGSGITTER VON HAND

- Verstellen Sie die vertikalen Lüftungsschlitze, wie in der unteren Abbildung dargestellt.
- Sowohl beim Heizungs- als auch beim Kühlungsbetrieb ist es ratsam, den Luftstrom nicht direkt auf Personen zu richten.

MOTORBETRIEBENER HORIZONTALER DEFLEKTOR

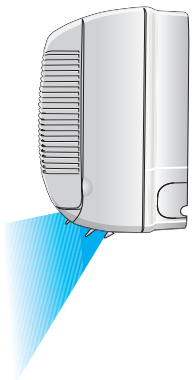
Der motorbetriebene horizontale Deflektor darf niemals von Hand eingestellt werden. Dies kann zu einer Beschädigung des Gerätes und zu Funktionsstörungen führen.
Verwenden Sie die ausschließlich die Tasten DIREC. und AUTO.
Auf der Oberfläche des Deflektors kann sich Kondenswasser bilden (in den Betriebsarten Kühlung oder Entfeuchtung), das auch auf die darunterliegenden Flächen tropfen kann.
Wenn die Betriebsart geändert wird, stellt sich die Richtung des Luftstroms automatisch auf Standardposition zurück.
Bei abgeschaltetem Gebläsekonvektor schließen sich die Lüftungsschlitze ganz.

TASTE AUTO

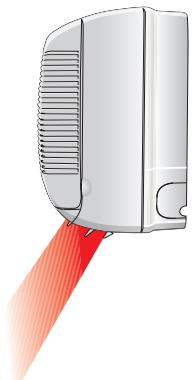
Nach Druck auf die Taste AUTO öffnen sich die Lüftungsschlitze zunächst ganz, um dann je nach gewähltem Programm die entsprechende Position einzunehmen.
-Die Lüftungsschlitze oszillieren automatisch zwischen enger und weiter Öffnung, so daß sich weder bei Heizungs- noch bei Klimatisierungsbetrieb Luftschichten unterschiedlicher Temperatur bilden können.
Drücken Sie die Taste DIREC., um die automatische Bewegung anzuhalten.

TASTE DIREC.

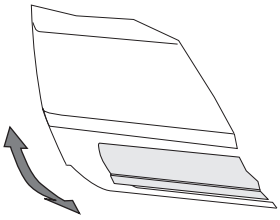
Wenn die Taste DIREC. wiederholt gedrückt wird, ändert sich bei jedem Druck die Position der Lüftungsschlitze (5 verschiedene Positionen). Wenn die Taste DIREC. andauernd gedrückt wird, ändern sich die Markierungen laufend, bis die Taste losgelassen wird.
Nachdem die Taste DIREC. gedrückt wurde, kann es etwas dauern, bis die Lüftungsschlitze die neue Stellung einnehmen.



Fonctionnement en refroidissement ou déshumidification.
Betrieb im Kühl- oder Entfeuchtungszyklus.



Fonctionnement en chauffage.
Betrieb im Heizzyklus.



Mode AUTO.
Betriebsart AUTO.

COMMENT LE PROGRAMME DE BIEN-ETRE NOCTURNE "SLEEP" FONCTIONNE-T-IL ?

Bien que le programme SLEEP agisse indépendamment de l'heure de la journée, on l'utilise en principe pour la nuit.

EN MODE DE FONCTIONNEMENT REFROIDISSEMENT OU DÉSHUMIDIFICATION

Quand le ventiloconvecteur FCW est programmé pour fonctionner en mode refroidissement ou déshumidification, il agit de la façon suivante :

- une heure après l'allumage, il augmente la température programmée de 1°C;
- deux heures après l'allumage, il augmente encore la température programmée de 1°C;
- il maintient la nouvelle température jusqu'à ce que l'appareil soit éteint manuellement ou jusqu'à l'heure programmée pour l'arrêt;

EN MODE DE FONCTIONNEMENT CHAUFFAGE

Quand le ventiloconvecteur FCW est programmé pour fonctionner en mode chauffage, il agit de la façon suivante :

- une heure après l'allumage, il baisse la température programmée de 1°C;
- deux heures après l'allumage, il baisse encore la température programmée de 1°C;
- il maintient la nouvelle température jusqu'à ce que l'appareil soit éteint manuellement ou jusqu'à l'heure programmée pour l'arrêt;

N.B.: La modification de la température effectuée automatiquement par le système de commande évite des sensations de froid en mode de fonctionnement REFROIDISSEMENT ou DÉSHUMIDIFICATION et des sensations de chaleur excessive en mode de fonctionnement CHAUFFAGE. Les valeurs de 1°C par heure (pendant les deux premières heures) d'augmentation de la température (mode de fonctionnement refroidissement) et de 1°C par heure (pendant les deux premières heures) de diminution (mode de fonctionnement chauffage) ne peuvent en aucune façon être modifiées.

ENTRETIEN

Pour nettoyer l'unité interne, utiliser des chiffons ou des éponges mouillées (l'eau doit être à 40°C maximum).
Pour nettoyer la télécommande, utiliser un chiffon doux légèrement humide.
N'utiliser de produits chimiques ou de solvants pour aucune partie du ventiloconvecteur.
Ne pas gicler d'eau sur les surfaces externes ou internes du ventiloconvecteur (cette opération pourrait provoquer des courts-circuits).
Nettoyer périodiquement le filtre :
Un nettoyage fréquent du filtre garantit une meilleure efficacité de fonctionnement.
Nettoyer le filtre avec un aspirateur et éventuellement avec de l'eau et du détergent neutre.

SI LE VENTILOCONVECTEUR NE MARCHE PAS

- Vérifier si le réseau d'alimentation est sous tension (230V ~ 50Hz).
- Vérifier l'état de l'interrupteur thermomagnétique.
- Vérifier la charge des piles de la télécommande.
- Vérifier le fonctionnement du circuit thermo-hydraulique (Refroidissement ou Chauffage).

SI LE VENTILOCONVECTEUR REFROIDIT PEU

- Le filtre sur l'unité interne est-il propre?
- A quelle température a-t-il été programmé pour le fonctionnement? (lire sur l'afficheur de la télécommande)
- Y a-t-il des portes ou des fenêtres ouvertes dans la pièce?
- Y a-t-il beaucoup de personnes dans la pièce (plus que d'habitude)?
- Y a-t-il dans la pièce des éléments qui dégagent une chaleur anormale (fer à repasser, aspirateur, bouilloire électrique, ordinateurs)?
- Y a-t-il des obstacles qui empêchent le passage de l'air?

IL EST NORMAL QUE :

- le fonctionnement en mode refroidissement et déshumidification provoque la formation de vapeur d'eau à l'extérieur.
- l'on entende un léger bruissement d'air à proximité de l'unité interne.
- parfois, le ventiloconvecteur émette des odeurs désagréables dues à l'accumulation de substances présentes dans l'air ambiant (en particulier si l'on ne veille pas à aérer régulièrement la pièce).

WIE FUNKTIONIERT DAS NÄCHTLICHE BEHAGLICHKEITSPROGRAMM "SLEEP"

Das Programm SLEEP arbeitet unabhängig von der Tageszeit. Normalerweise wird es jedoch während der Nachtstunden verwendet.

BEI KÜHLUNGS- ODER ENTFEUCHTUNGSBETRIEB

Wenn der Gebläsekonvektor FCW für den Kühlungs - oder Entfeuchtungsbetrieb programmiert wurde, arbeitet das Programm SLEEP folgendermaßen:

- eine Stunde nach dem Einschalten wird die eingestellte Temperatur um 1 °C erhöht;
- zwei Stunden nach dem Einschalten wird die eingestellte Temperatur erneut um 1 °C erhöht;
- diese Temperatur wird beibehalten, bis das Gerät von Hand oder automatisch (zur voreingestellten Zeit) abgeschaltet wird;

BEI HEIZUNGSBETRIEB

Wenn der Gebläsekonvektor FCW für den Heizungsbetrieb programmiert wurde, arbeitet das Programm SLEEP folgendermaßen:

- eine Stunde nach dem Einschalten wird die eingestellte Temperatur um 1 °C abgesenkt;
- zwei Stunden nach dem Einschalten wird die eingestellte Temperatur erneut um 1 °C abgesenkt;
- diese Temperatur wird beibehalten, bis das Gerät von Hand oder automatisch (zur voreingestellten Zeit) abgeschaltet wird;

HINWEIS: Diese vom Steuerungssystem vorgenommene automatische Temperaturänderung verhindert, dass bei der Betriebsart KÜHLUNG oder ENTFEUCHTUNG eine unbehagliche, zu niedrige Temperatur erreicht wird, bei der Betriebsart HEIZUNG dagegen eine zu hohe Temperatur. Die Werte von 1 °C pro Stunde (während der ersten beiden Stunden) für die Temperaturerhöhung (Betriebsart Kühlung) bzw. von 1 °C pro Stunde (während der ersten beiden Stunden) für die Temperaturabsenkung (Betriebsart Heizung) sind fest eingestellt und können nicht abgeändert werden.

WARTUNG

Zum Reinigen der inneren Geräteeinheit verwenden Sie am besten einen mit lauwarmen (max. 40 °C) Wasser befeuchteten, weichen Schwamm bzw. ein Tuch. Verwenden Sie zum Reinigen der Fernbedienung ein weiches, leicht angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie für die Reinigung des Gebläsekonvektors niemals chemische Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.
Setzen Sie die Oberfläche oder innenliegende Einrichtungen des Gebläsekonvektors niemals Spritzwasser aus. (dies könnte zu Kurzschlüssen führen).
Reinigen Sie den Filter regelmäßig:
Eine häufige Reinigung des Filters garantiert einen wirksamen Betrieb des Gerätes.
Reinigen Sie den Filter mit einem Staubsauger, gegebenenfalls auch mit Wasser und einem Neutralreiniger.

WENN DER GEBLÄSEKONVEKTOR NICHT RICHTIG ARBEITET

- Überprüfen Sie, ob das Stromnetz unter Spannung steht (230V ~ 50Hz).
- Überprüfen Sie, ob der Überhitzungsschutz ausgelöst wurde.
- Überprüfen Sie den Ladezustand der Batterien der Fernbedienung.
- Überprüfen Sie die gesamte Heizungs/Klimatisierungsanlage.

UNZUREICHENDE KÜHLLEISTUNG DES GEBLÄSEKONVEKTORS

- Ist der Filter der inneren Geräteeinheit sauber?
- Welche Temperatur wurde eingestellt? (lesen Sie diese auf der Anzeige der Fernbedienung ab)
- Sind eventuell Fenster oder Türen geöffnet?
- Halten sich viele Personen im Raum auf (mehr als üblich)?
- gibt es zusätzliche Wärmequellen im Raum? (Bügeleisen, Staubsauger, Wasserkocher, Computer)
- Gibt es Hindernisse, die beim Gerät die freie Luftströmung behindern?

IN FOLGENDEN FÄLLEN LIEGT KEINE BETRIEBSSTÖRUNG VOR:

- Bei Kühlungs- oder Entfeuchtungsbetrieb kann außen Wasserdampf austreten.
- In der Nähe der inneren Einheit kann ein leichter Luftstrom wahrnehmbar sein.
- Gelegentlich kann der Gebläsekonvektor unangenehme Gerüche abgeben, die auf eine Ansammlung von in der Umgebungsluft vorhandenen Substanzen zurückzuführen sind (vor allem, wenn der Raum nicht regelmäßig gelüftet wird).

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA

VALLE D'AOSTA

AOSTA
FREDDO SYSTEM di Andrea Ghiraldini
Corso Battaglione Aosta, 189 - 11100 Aosta
Tel. 0165 361946 - Fax 0165 361946

PIEMONTE

ALESSANDRIA - ASTI - CUNEO
BELLISI s.r.l. Corso Savona, 245
14100 Asti - Tel. 0141 556 268 - bellisi@iol.it

BIELLA - VERCELLI
LOMBARDI SERVICES s.r.l. Via delle Industrie
13856 Vigliano Biellese (BI) - Tel. 015 811 382 - lombardi@serass.it

NOVARA - VERBANIA (tutta la gamma esclusi split system)
AIR CLIMA SERVICE di Frascati Paolo & C. snc
Via Pertini, 9 - 21021 Angera (VA)
Tel. 0331 932 110 - airclima@airclimaservice.191.it

NOVARA - VERBANIA (split system)
CI. ELLE CLIMA snc di Benvegnù L.
Via S. Anna, 6 - 21018 Sesto Calende (VA)
Tel. 0331 914 186 - cielleclima@cielleclima.com

TORINO
EUROTEKNIC s.r.l.
Via Peschiera, 20 - 10024 Moncalieri (TO)
Tel. 011 6829555 - Fax 011 6829555 - info@aersat-torino.com
D.AIR srl - Via Chambery 79/7 - 10142 Torino
Tel. 011 7708 112 - d.airsnc@libero.it

LIGURIA

GENOVA
BRINZO ANDREA e Figli Snc - Via Del Commercio, 27/C2
16167 Genova - Tel. 010 3 298 314 - anbrinzo@libero.it

IMPERIA
AERFRIGO di A. Amborno e C. s.n.c . - Via Z. Massa, 152/154
18038 Sanremo (IM) - Tel. 0184 575 257 - amborno.a@infinito.it

LA SPEZIA
TECNOFRIGO di Veracini Nandino - Via Lunense, 59
54036 Marina di Carrara (MS)
Tel. 0585 631 831 - tecnofrigo.veracini@tele2.it

SAVONA
CLIMA COLD di Pignataro D. - Via Risorgimento, 11
17031 Albenga (SV) - Tel. 0182 51 176 - climacold.albenga@tiscali.it

LOMBARDIA

BERGAMO (escluso split system)
ESSEBI di Sironi Bruno e C. sas - Via Pacinotti, 98
24100 Bergamo - Tel. 035 4 536 670 - essebidisironi@libero.it

BERGAMO (split system)
MINUTI GIOVANNI - Via Federico Cainarca, 7
24058 Romano di Lombardia (BG)
Tel. 0363 910090 - giovanni_minuti@fastwebnet.it

BRESCIA
TERMOTEC. di Vitali G. & C. s.n.c. - Via G. Galilei - Trav. I°, 2
25010 S. Zeno S. Naviglio (BS) - Tel. 030 2 160 812- termotvi@tin.it

COMO - SONDRIO - LECCO
PROGIELT di Libeccio & C. s.r.l. - Via Rigamonti, 21
22020 San Fermo della Battaglia (CO)
Tel. 031 536 423 - pierluigi.libeccio@progielt.com

CREMONA
MORETTI ALBANO & C. s.n.c. - Via Manini, 2/C
26100 Cremona
Tel. 0372 461 935 - morettiasnc@morettialbano.191.it

MANTOVA (esclusi split system)
F.LLI COBELLI di Cobelli Davide & C. s.n.c. - Via Tezze, 1
46040 Cavriana (MN) - Tel. 0376 826 174 - f.llicobelli@tin.it

MANTOVA (split system)
POLACCHINI ALBERTO - Via Medaglie d'Oro, 13
46025 Poggio Rusco (MN) - Tel. 0386 733001

MILANO - LODI - Zona cremasca
CLIMA CONFORT di O. Mazzoleni - Via A. Moro, 113
20097 S. Donato Milanese (MI)
Tel. 02 51 621 813 - sat@clima-confort.it

CLIMA LODI di Sali Cristian - Via Felice Cavallotti, 29
26900 Lodi - Tel. 0371 549 304 - info@climalodi.com

CRIO SERVICE s.r.l. - Via Gallarate, 353 - 20151 Milano
Tel. 02 33 498 280 - info@crioservice.it

S.A.T.I.C. di Lovato Dario - Via G. Galilei, 2 int. A/2
20060 Cassina dè Pecchi (MI) - Tel. 02 95 299 034 - satic@tiscali.it

PAVIA
BATTISTON GIAN LUIGI - Via Liguria, 4/A
27058 Voghera (PV) Tel. 0383 62 253 - gluigibattiston@libero.it

VARESE (tutta la gamma esclusi split system)
AIR CLIMA SERVICE di Frascati Paolo & C. snc - Via Pertini, 9
21021 Angera (VA)
Tel. 0331 932 110 - airclima@airclimaservice.191.it

VARESE (split system)
CI. Elle Clima snc di Benvegnù L. - Via S. Anna, 6
21018 Sesto Calende (VA)
Tel. 0331 914 186 - cielleclima@cielleclima.com

TRENTINO ALTO ADIGE

BOLZANO - TRENTO
SESTER F. s.n.c. di Sester A. & C. - Via E. Fermi, 12
38100 Trento - Tel. 0461 920 179 - ferrses@tin.it

FRIULI VENEZIA GIULIA

PORDENONE
CENTRO TECNICO Menegazzo srl - Via Conegliano, 94/A
31058 Susegana (TV)
Tel. 0438 450 271 - centrotecnico@ctmenegazzo.com

TRIESTE - GORIZIA
LA CLIMATIZZAZIONE TRIESTE SRL - Strada della Rosandra, 269
34018 San Dorligo della Valle (TS)
Tel. 040 828 080 - info@laclimatizzazionetrieste.it

UDINE
S.A.R.E. di Musso Dino - Corso S. Valentino, 4
33050 Fraforeano (UD) - Tel. 0432 699 810 - ceit.srl@libero.it

VENETO

BELLUNO
FONTANA SOFFIRO s.r.l. - Via Sampoi, 68
32020 Limana (BL) - Tel. 0437 970 042 - fontana.frigoriferi@libero.it

LEGNAGO
DE TOGNI STEFANO - Via De Nicoli, 2
37045 Legnago (VR) - Tel. 0442 20 327 - detognistefano@tin.it

PADOVA
CLIMAIR di F. Cavestro & C. Srl - Via Austria, 21
35127 Padova
Tel. 049 772 324 - amministrazione@climaironline.it

ROVIGO
FORNASINI MAURO - Via Sammartina, 18/A
44040 Chiesuol del Fosso (FE) - Tel. 0532 978 450 - fornasin@tin.it

TREVISO
CENTRO TECNICO Menegazzo srl - Via Conegliano, 94/A
31058 Susegana (TV)
Tel. 0438 450 271 - centrotecnico@ctmenegazzo.com

VENEZIA (zona centro città)
SIMIONATO GIANNI - Via Trento, 29
30174 Mestre (VE) - Tel. 041 959 888 - satsigi@tin.it

VENEZIA (provincia escluso il centro città)
S.M. SERVICE s.n.c - Via Fapanni 41/D
30030 Martellago (VE)
Tel. 041 5 402 047 - smservice2004@libero.it

VERONA (escluso LEGNAGO)
ALBERTI S.a.s. di Alberti Francesco & C. - Via Tombetta, 82
37135 Verona - Tel. 045 509 410 - info@albertiservice.it

VICENZA (escluso split system)
BIANCHINI GIOVANNI & IVAN snc - Via G. Galilei, 1Z
Loc. Nogarazza - 36057 Arcugnano (VI)
Tel. 0444 569 481 - bianchinigi@tin.it

VICENZA (split system)
PADOVAN AMOS - Via Vaccari, 77
36100 Vicenza - Tel. 0444 564 842

EMILIA ROMAGNA

BOLOGNA (tutta la gamma esclusi split system)
EFFEPI CLIMA srl - Via I° Maggio, 13/8
40044 Pontecchio Marconi (BO)
Tel. 0516 781 146 - effepi.sat@libero.it

BOLOGNA (split system)
MAG IMPIANTI di Giaculli Matteo - Via Moglio, 9
40044 Borgonuovo di Sasso Marconi (BO)
Tel. 051 6784349 - mag1975@libero.it

FERRARA
FORNASINI MAURO - Via Sammartina, 18/A
44040 Chiesuol del Fosso (FE)
Tel. 0532 978 450 - fornasin@tin.it

FORLÌ - RAVENNA - RIMINI
ALPI GIUSEPPE - Via N. Copernico, 100
47100 Forlì - Tel. 0543 725 589 - alpigiuseppe@tiscalinet.it

MODENA (zona Modena Sud)
AERSAT s.n.c. di Leggio M. & Lolli S. - Piazza Beccadori, 19
41057 Spilamberto (MO) - Tel. 059 782 908 - aersat@tin.it

MODENA (zona Modena Nord)
CLIMASERVICE di Golinelli Stefano, Galliera Luca e C. S.n.c.
Via Per Modena, 18/F - 41034 Finale Emilia (MO)
Tel. 0535 92 156 - clima.goli@libero.it

PARMA
ALFATERMICA s.n.c. Galbano & Biondo - Via Mantova, 161
43100 Parma - Tel. 0521 776 771 - alfatermicasnc@libero.it

PIACENZA
MORETTI ALBANO & C. s.n.c. - Via Manini, 2/C
26100 Cremona
Tel. 0372 461 935 - morettiasnc@morettialbano.191.it

REGGIO EMILIA
ECOCLIMA S.r.l. - Via Maestri del lavoro, 14
42100 Reggio Emilia - Tel. 0522 558 709 - info@ecoclimasrl.net

TOSCANA

AREZZO
CLIMA SERVICE ETRURIA s.n.c. - Via G. Caboto, 69/71/73/75
52100 Arezzo - Tel. 0575 900 700 - info@climaetruria.com

FIRENZE - PRATO
S.E.A.T. SERVIZI TECNICI srl - Via Aldo Moro, 25
50019 Sesto Fiorentino (FI)
Tel. 055 4 255 721 - seatbenedetti@libero.it

GROSSETO
ACQUA e ARIA SERVICE s.r.l. - Via D. Lazzaretti, 8A
58100 Grosseto
Tel. 0564 410 579 - acquaeariaservice@tiscalinet.it

LIVORNO - PISA
SEA s.n.c. di Rocchi R. & C. - Via dell'Artigianato, Loc. Picchianti
57121 Livorno - Tel. 0586 426 471 - seasnc.li@tin.it

LUCCA - PISTOIA (escluso split system)
FRIGOTECNICA BENEDETTI S.n.c. - Via Enrico Mattei, 721
Z.I. Mugnano - 55100 Lucca
Tel. 0583 491 089- frigotecnica.lu@libero.it

LUCCA - PISTOIA (split system)
A.P.S. Impianti Elettrici S.n.c. di Andreuccetti S. & Santucci G
Via delle Gavine, 157/163 - 55056 San Macario in Piano (LU)
Tel. 0583 329460

MASSA CARRARA
TECNOFRIGO di Veracini Nandino - Via Lunense, 59
54036 Marina di Carrara (MS)
Tel. 0585 631 831 - tecnofrigo.veracini@tele2.it

SIENA (esclusi split system)
FRIGOTECNICA SENESE s.r.l. - Strada di Cerchiaia, 42 Z.A.
53100 Siena - Tel. 0577 284330 - frigotecnicasenesesnc@tin.it

SIENA (split system)
GAGLIARDI ENZO - Via Massetana Romana, 52
53100 Siena - Tel. 0577 247406

MARCHE

ANCONA - PESARO
AERSAT snc di Marchetti S. & Sisti F. - Via M. Ricci, 16/A
60020 Palombina (AN) - Tel. 071 889 435 - sauromac@tin.it

MACERATA - ASCOLI PICENO
CAST s.n.c. di Antinori-Cardinali & R. - Via D. Alighieri, 68
62010 Morrovalle (MC)
Tel. 0733 865 271 - info@cast-service.it

UMBRIA

PERUGIA
A.I.T. s.r.l. - Via dell'industria, Z.I. Molinaccio
06154 Ponte S. Giovanni (PG) - Tel. 075 5 990 564 - aitsrl@tin.it

TERNI
CAPOCCETTI OTELLO - Via G. Medici, 14
05100 Terni - Tel. 0744 277 169 - otello.capoccetti@fastwebnet.it

ABRUZZO

CHIETI - PESCARA - TERAMO - L'AQUILA
ISERNIA - CAMPOBASSO
PETRONGOLO ARIAN - Via Torremontanara, 46
66010 TorreVecchia Teatina (CH)
Tel. 0871 360 311 - info@petrongolo.it

LAZIO

FROSINONE - LATINA
MASTROGIACOMO AIR SERVICE - M. C. - P.zza Berardi, 16
03023 Ceccano (FR)
Tel. 0775 601 403 - colombo.mastrogiacomo@aermec.com

RIETI
CAPOCCETTI OTELLO - Via G. Medici, 14
05100 Terni
Tel. 0744 277 169 - otello.capoccetti@fastwebnet.it

ROMA (tutta la gamma esclusi gli split system)
TAGLIAFERRI 2001 s.r.l. - Via Guidonia Montecelio snc
00191 Roma - Tel. 06 3 331 234 - satag@tin.it

ROMA (split system)
DUEG CLIMA di Giulio Giornalista - Via Chitignano, 12B
00138 Roma - Tel. 06 8 813 020 - ggiornalista@duegclima.info

MARCHIONNI MARCO - P.zza dei Bossi, 16
00172 Centocelle (RM) - Tel. 06 23 248 850

VITERBO
AIR FRIGO di Massimo Piacentini - Via Montegrappa, 44
00053 Civitavecchia (RM) - Tel. 0766 220650 - air.frigo@libero.it

CAMPANIA

AVELLINO - SALERNO
SAIT s.r.l. - Via G. Deledda, 10
84010 San Marzano sul Sarno (SA)
Tel. 081 5 178 451- saitnocera@tiscalinet.it

CAPRI
CATALDO COSTANZO - Via Tiberio, 7/F - 80073 Capri (NA)
Tel. 081 8 378 479 - ale.web@tin.it

NAPOLI - CASERTA - BENEVENTO
AERCLIMA Sud s.r.l. - Via Nuova Toscanella, 34/c
80145 Napoli - Tel. 081 5 456 465 - aerclimasud@libero.it

NAPOLI (Isole d'Ischia e di Procida)
SIKURTERMOELETTRIK di Francesco Agnese - Via Cufa,18
80070 Barani d'Ischia (NA) - Tel. 081 901 483

PUGLIA

BARI
KLIMAFRIGO s.r.l. - Via Vallone, 81
70121 Bari - Tel. 080 5 538 044 - klimafrigosrl.luzio@libero.it

FOGGIA
CLIMACENTER di Nardella Amedeo- Via Celenza, 29/A
71016 San Severo (FG) - Tel. 339 6 522 443
climacenter@iol.it

LECCE - BRINDISI
GRASSO VINCENZO - Zona P.I.P. - Lotto n. 38
73052 Parabita (LE)
Tel. 0833 595 267 - grasso.vincenzo@tiscalinet.it

TARANTO
ORLANDO PASQUALE - Via Vespucci, 5
74023 Grottaglie (TA) - Tel. 099 5 639 823
orlandopasquale@criptanet.it

BASILICATA

MATERA - POTENZA
AERLUCANA di A. Scalcione - Via Dei Peucezi, 23
75100 Matera - Tel. 0835 381 467 - aerlucana@vigilio.it

MOLISE

CAMPOBASSO - ISERNIA
PETRONGOLO ARIAN - Via Torremontanara, 46
66010 Torre Vecchia Teatina (CH)
Tel. 0871 360 311 - info@petrongolo.it

CALABRIA

CATANZARO - COSENZA - CROTONE
A.E.C. di Ranieri Annarita - Via B. Miraglia, 72
88100 Catanzaro - Tel. 0961 771 123 - rodolforiccelli@libero.it

REGGIO CALABRIA
REPACI ANTONINO - Via Feudo, 41
89053 Catona (RC) - Tel. 0965 301 431 - repaci@repaci-antonino.it

REGGIO CALABRIA - VIBO VALENTIA
MANUTENSUD di Antonio Amato - Via Gullo, 7
88060 Guardavalle Marina (CZ)
Tel. 0967 86 516 - manutensud@tiscali.it

SICILIA

CATANIA - MESSINA
GIUFFRIDA GIUSEPPE - Via Mandrà, 15/A
95124 Catania - Tel. 095 351 485 - giuffridact@tiscalinet.it

ENNA - CALTANISSETTA - AGRIGENTO
FONTI FILIPPO - Viale Aldo Moro, 141
93019 Sommatino (CL)
Tel. 0922 873785 - filippofonti@virgilio.it

PALERMO - TRAPANI
S.E.A.T. di A. Parisi & C. s.n.c. - Via T. Marcellini, 7
90135 Palermo - Tel. 091 591 707 - seat_snc@libero.it

SIRACUSA - RAGUSA
FINOCCHIARO srl- Via Paternò, 81
96100 Siracusa - Tel. 0931 756 911 - finocchiaro2@supereva.it

SARDEGNA

CAGLIARI - ORISTANO
MUREDDU L. di Mureddu Pasquale - Via Garigliano, 13
09122 Cagliari - Tel. 070 284 652 - aermec@tiscalinet.it

SASSARI - NUORO
POSADINU SALVATORE IGNAZIO
Z.I. Predda Niedda - Sud - Strada 40
07100 Sassari - Tel. 079 261 234 - posadinu@katamail.it

Aermec partecipa al Programma di Certificazione EUROVENT. I prodotti interessati figurano nella Guida EUROVENT dei Prodotti Certificati.

Aermec is partecipating in the EUROVENT Certification Programme. Products are as listed in the EUROVENT Directory of Certified Products.

Aermec partecipe au Programme de Certification EUROVENT. Les produits figurent dans l'Annuaire EUROVENT des Produits Certifiés.

Aermec ist am Zertifikations - Programm EUROVENT beteiligt. Die entsprechend gekennzeichneten Produkte sind im EUROVENT - Jahrbuch aufgefürt.

I dati tecnici riportati nella presente documentazione non sono impegnativi.
L'Aermec S.p.A. si riserva la facoltà di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche ritenute necessarie per il miglioramento del prodotto.

Les données mentionnées dans ce manuel ne constituent aucun engagement de notre part. Aermec S.p.A. se réserve le droit de modifier à tous moments les données considérées nécessaires à l'amelioration du produit.

Technical data shown in this booklet are not binding. Aermec S.p.A. shall have the right to introduce at any time whatever modifications deemed necessary to the improvement of the product.

Im Sinne des technischen Fortsschrittes behält sich Aermec S.p.A. vor, in der Produktion Änderungen und Verbesserungen ohne Ankündigung durchzuführen.

AERMEC S.p.A.
37040 Bevilacqua (VR) - Italia
Via Roma, 44 - Tel. (+39) 0442 633111
Telefax (+39) 0442 93566 - 0442 93730
www.aermec.com